STAMOS | WELDING GROUP

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D´UTILISATION | ISTRUZIONI PER L'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | BRUGSANVISNING | KÄYTTÖOHJE | GEBRUIKSAANWIJZING | BRUKSANVISNING | INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO | POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA | РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА | ΟΔ ΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ | U PUTE ZA UPORABU | NAUDOJIMO INSTRUKCIJA | MANUAL DE UTILIZARE | NAVODILA ZA UPORABO

WELDING MACHINE

expondo.com

DE	Produktname	Schweißgerät
EN	Product name	Welding Machine
PL	Nazwa produktu	Spawarka
CZ	Název výrobku	Svářečka
FR	Nom du produit	Poste à souder
IT	Nome del prodotto	Saldatrice
ES	Nombre del producto	Máquina de soldar
HU	Termék neve	Hegesztőgép
DA	Produktnavn	Svejsemaskine
FI	Tuotteen nimi	Hitsauskone
NL	Productnaam	Lasapparaat
NO	Produktnavn	Sveisemaskin
SE	Produktnamn	Svetsmaskin
PT	Nome do produto	Máquina de soldar
SK	Názov produktu	Zváračka
BG	Име на продукта	Заваръчен апарат
EL	Όνομα προϊόντος	Μηχανή συγκόλλησης
HR	Naziv proizvoda	Aparat za zavarivanje
LT	Produkto pavadinimas	Suvirinimo aparatas
RO	Numele produsului	Aparat de sudură
SL	Ime izdelka	Varilni aparat

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	S-MMA-120PI S-MMA-160PI S-MMA-200PI.2 S-MMA-250PI.2
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

⚠

Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter info@expondo.com erhältlich.

1. Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Produkts

Beschreibung des Parameters	**Wert der Parameter**			
Produktname	Schweißgerät			
Modell	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nennspannung [V]	230	230	230	230
Leerlaufspannung [V]	56	56	56	56
MMA-Schweißstrom [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Einschaltdauer [%]	60	60	60	60
Hot Start	JA	JA	JA	JA
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Isolationsklasse	F	F	F	F
Schutzart	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärmminderung berücksichtigt.

2.1. Legende

Symbol	Beschreibung des Geräts
	Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.
	Das Produkt muss dem Recycling zugeführt werden.
	**WARNUNG!** oder **VORSICHT!** oder **BEACHTEN SIE!** Je nach Situation zutreffend. (allgemeines Warnzeichen)
	**ACHTUNG!** Gesundheitsschädliche Strahlung des Schweißlichtbogens.
	Achtung! Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Eine Schweißmaske mit geeigneter Filterstufe verwenden.
	Eine Schutzbrille muss getragen werden.
	Schutzschuhe müssen getragen werden.
	Ganzkörper-Schutzkleidung tragen.
	Achtung! Brand- oder Explosionsgefahr.
	Achtung! Gesundheitsschädliche Dämpfe, Vergiftungsgefahr. Gase und Dämpfe können gesundheitsschädlich sein. Beim Schweißen werden Schweißgase und -dämpfe freigesetzt. Das Einatmen dieser Stoffe kann gesundheitsschädlich sein.
	Berühren Sie keine Teile, die unter Spannung stehen.
	Achtung! Heiße Oberflächen können Verbrennungen verursachen



HINWEIS! DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.

3. Sicherheit bei der Verwendung



ACHTUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU EINEM STROMSCHLAG, EINEM BRAND UND/ODER SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TOD FÜHREN.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ beziehen sich in den Warnhinweisen und Anweisungen auf: **Schweißgerät.**

3.1. Allgemeine Hinweise

- Das Gerät muss bestimmungsgemäß unter Einhaltung der Arbeitsschutzvorschriften und der sich aus den Angaben auf dem Typenschild ergebenden Einschränkungen (IP-Schutzart, Einschaltdauer, Versorgungsspannung usw.) verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden, da dies zum Verlust der Gewährleistung führt und zudem explodierende, ungeschützte Bauteile schwere Verletzungen verursachen können.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für technische Änderungen am Gerät oder für Sachschäden, die durch die Einführung dieser Änderungen verursacht werden.
- Bei unsachgemäßem Betrieb des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Die Lüftungsschlitze dürfen nicht verdeckt werden – das Schweißgerät muss in einem Abstand von 30 cm zu umgebenden Gegenständen aufgestellt werden.
- Das Schweißgerät darf nicht unter dem Arm oder in Körpernähe gehalten werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit aggressiver Umgebung, hoher Staubbelastung und in der Nähe von Geräten mit starker elektromagnetischer Strahlung aufgestellt werden.

3.2. Lagerung des Geräts

- Das Gerät muss vor Wasser und Feuchtigkeit geschützt werden.
- Das Schweißgerät darf nicht auf beheizten Oberflächen abgestellt werden.
- Das Gerät muss in einem trockenen und sauberen Raum gelagert werden.

3.3. Anschluss des Geräts

3.3.1. Stromanschluss

- Der Anschluss des Geräts muss von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Darüber hinaus sollte eine Person mit der erforderlichen Qualifikation überprüfen, ob die Erdung oder die elektrische Installation mit Schutzsystem den Sicherheitsvorschriften entspricht und ordnungsgemäß funktioniert.
- Das Gerät muss in der Nähe des Arbeitsplatzes aufgestellt werden.
- Der Anschluss übermäßig langer Kabel an das Gerät ist zu vermeiden.
- Einphasige Schweißgeräte sollten an eine Steckdose mit Erdungsstift angeschlossen werden.

- Schweißgeräte, die über ein dreiphasiges Netz betrieben werden, werden ohne Stecker geliefert; der Stecker muss separat beschafft werden, und die Installation sollte einer qualifizierten Fachkraft überlassen werden.

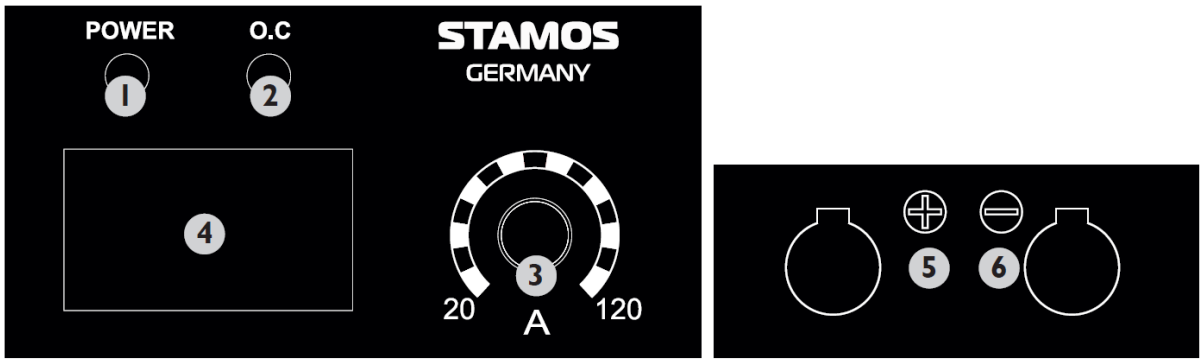
BITTE BEACHTEN SIE: DAS GERÄT DARF NUR AN EINE INSTALLATION ANGESCHLOSSEN WERDEN, DIE ÜBER EINE ORDNUNGSGEMÄSS FUNKTIONIERENDE SICHERUNG VERFÜGT!

IMMER BEACHTEN! SCHÜTZEN SIE BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS KINDER UND ANDERE PERSONEN IN DER UMGEBUNG.

3.4. Tätigkeit

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Gerätebeschreibung



1. Betriebsanzeige
2. FEHLERANZEIGE = Die Anzeige leuchtet in den folgenden zwei Situationen auf:

   a) Wenn das Gerät eine Störung aufweist und nicht betrieben werden kann.

   b) Wenn das Schneidgerät die normale Betriebszeit überschritten hat, wird der Schutzmodus aktiviert und das Gerät stellt den Betrieb ein. Das bedeutet, dass das Gerät nun gekühlt wird, um die Temperaturregelung nach einer Überhitzung wiederherstellen zu können. Daher wird das Gerät angehalten. Während dieses Vorgangs leuchtet die rote Warnleuchte auf der Frontblende auf. In diesem Fall ist es nicht erforderlich, das Gerät vom Stromnetz zu trennen. Das Belüftungssystem kann eingeschaltet bleiben, um die Kühlung der Maschine zu unterstützen. Wenn die rote Leuchte erlischt, bedeutet dies, dass die Temperatur wieder auf das normale Niveau gesunken ist und das Gerät wieder in Betrieb genommen werden kann.
3. Einstellknopf für den Schweißstrom.
4. Anzeige des Schweißstroms
5. „+“ Positiver Ausgang
6. „-“ Negativer Ausgang

3.5. Kabelanschlüsse

Anleitung für die Kabelanschlüsse:

1. Schließen Sie das Massekabel an die mit „+“ gekennzeichnete Buchse an.
2. Schließen Sie anschließend das Kabel mit dem MMA-Elektrodenhalter an die mit dem „-“ Zeichen gekennzeichnete Buchse an. WARNUNG: Die Polarität der Kabel kann unterschiedlich sein! Alle Angaben zur Polarität sollten auf der vom Elektrodenhersteller mitgelieferten Verpackung angegeben sein.
3. Nun können Sie das Netzkabel anschließen und das Gerät einschalten. Sobald das Massekabel am Werkstück angeschlossen ist, können Sie mit der Arbeit beginnen.

3.6. Entsorgung der Verpackung

Die verschiedenen Verpackungsmaterialien (Pappe, Kunststoffbänder, Polyurethanschaum) sollten aufbewahrt werden, damit das Gerät im Falle von Problemen in bestmöglichem Zustand an das Servicecenter zurückgeschickt werden kann!

3.7. Reinigung und Wartung

- Ziehen Sie vor der Reinigung und bei Nichtgebrauch immer den Netzstecker.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ein Reinigungsmittel ohne ätzende Substanzen.
- Trocknen Sie alle Teile gründlich ab, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, frei von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

3.8. Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig

Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Beschädigungen. Bei Beschädigungen stellen Sie bitte den Betrieb des Geräts ein. Bitte wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, um das Problem zu beheben.

Was ist bei einem Problem zu tun?

Bitte wenden Sie sich an Ihren Kundendienst und halten Sie folgende Informationen bereit:

- Rechnungsnummer und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild am Gerät).
- Machen Sie gegebenenfalls ein Foto des beschädigten, defekten oder fehlerhaften Teils.
- Ihr Kundendienstmitarbeiter kann die Ursache des Problems leichter ermitteln, wenn Sie den Sachverhalt detailliert und präzise beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, desto besser kann der Kundendienst Ihr Problem schnell und effizient lösen!

ACHTUNG: Öffnen Sie das Gerät niemals ohne die Genehmigung Ihres Kundendienstes. Dies kann zum Verlust der Garantie führen!



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

Parameter description	Parameter value			
Product name	Welding machine			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Rated voltage [V]	230	230	230	230
No-load voltage [V]	56	56	56	56
MMA welding current [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Duty cycle [%]	60	60	60	60
Hot Start	YES	YES	YES	YES
Hot Start	0.73	0.73	0.73	0.73
Insulation Class	F	F	F	F
Protection Class	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

2.1. Legend

Icon	Description

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	**WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign)
	**CAUTION!** Harmful radiation of welding arc.
	Attention! Wear protective gloves.
	Use a welding mask with appropriate filter shading.
	Safety goggles must be worn.
	Protective footwear must be worn.
	Use full body protective clothes.
	Attention! Risk of fire or explosion.
	Attention! Harmful fumes, danger of poisoning. Gases and vapours may be hazardous to health. Welding gases and vapours are released during welding. Inhalation of these substances may be hazardous to health.
	Do not touch the parts that are under voltage/power.
	Attention! Hot surface may cause burns



PLEASE NOTE! DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.

3. Usage safety



ATTENTION! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to: **Welding machine.**

3.1. General notes

- The device must be applied according to its purpose, with observance of OHS regulations and restrictions resulting from data included in the rating plate (IP level, operation cycle, supply voltage, etc.).
- The machine must not be opened as it will cause warranty loss and, in addition, exploding, unshielded elements can cause serious injuries.
- The producer does not bear any responsibility for technical changes in the device or material losses caused by the introduction of the said changes.
- In case of incorrect device operation, contact the service centre.
- Louvers must not be shielded – the welder must be positioned at 30 cm distance from objects surrounding it.
- The welder must not be kept under your arm or near to your body.
- The machine must not be installed in rooms with aggressive environments, high dustiness and near devices with high electromagnetic field emission.

3.2. Device storage

- The machine must be protected against water and moisture.
- The welder must not be positioned on heated surfaces.
- The device must be stored in a dry and clean room.

3.3. Connecting the device

3.3.1. Connecting the power

- Connection of the device must be performed by a qualified person. In addition, a person with required qualifications should check if the earthing or electrical installation with protection system is in line with the safety regulations and if they operate correctly.
- The device must be placed near the work station.
- Connection of excessively long conduits to the machine must be avoided.
- One-phase welders should be connected to the socket fitted with an earthing prong.
- Welders powered from a 3-Phase network are delivered without a plug, the plug must be obtained independently and installation should be assigned to a qualified person.



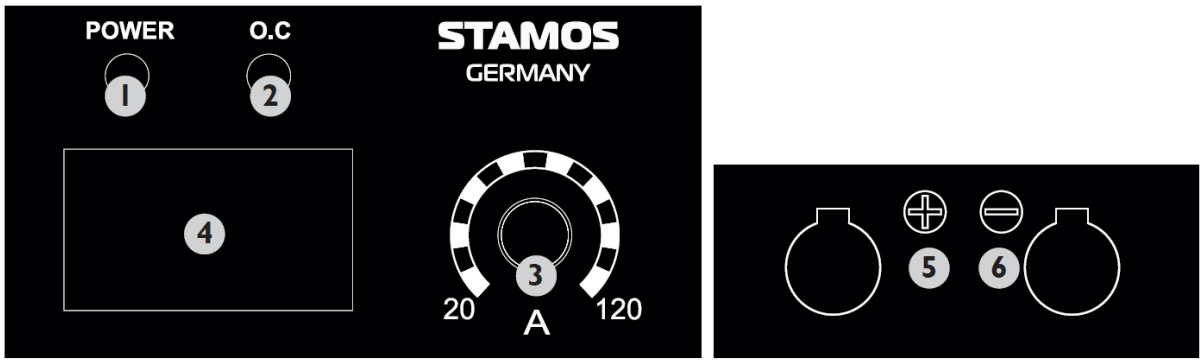
PLEASE NOTE: THE DEVICE MAY ONLY BE USED UPON CONNECTION TO AN INSTALLMENT WITH A PROPERLY FUNCTIONING FUSE!

REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.

3.4. Operation

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Machine description



1. Power on indicator
2. ERROR INDICATOR = The indicator lights in the following two situations:

   a) If the machine has malfunctioned and cannot be operated.

   b) If the cutting device has exceeded the standard working time, the protection mode is initiated and the machine will stop functioning. This means that the machine is now being cooled in order to be able to restore the temperature control again after the device has overheated. Therefore, the machine is stopped. During this process, the red warning light on the front panel lights up. In this case it is not necessary to unplug the device. The ventilation system may be left on in order to enhance the cooling of the machine. When the red light goes dark, this means that the temperature is set to the normal level and the unit can be put back into operation.
3. Welding current adjustment knob.
4. Welding current display
5. „+” Positive output
6. „-” Negative output

3.5. Cable Connections

Instructions for cable connections:

1. Connect the mass cable to the socket marked with „+”.
2. Then connect the cable with MMA electrode holder to socket marked with the „-” sign. WARNING! The polarization of the cables can be different! All polarisation information should be shown on the packaging supplied by the electrode manufacturer.

3. Now you can connect the power cord and turn the power on, once the mass cable is connected to the workpiece, you can start working.

3.6. Disposing of packaging

The various items used for packaging (cardboard, plastic straps, polyurethane foam) should be kept, so that the device can be sent back to the service centre in the best possible condition in case of any problems!

3.7. Cleaning and maintenance

- Always unplug the device before cleaning and when the device is not in use.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- Dry all parts well before the device is used again.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

3.8. Check regularly the device

Check regularly that the device doesn´t present any damage. If there is any damage, please stop using the device. Please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, jednak należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy ludzkich. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Ewentualne różnice między wersją przetłumaczoną a oryginalną wersją angielską nie mają mocy prawnej. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności tłumaczenia prosimy o zapoznanie się z wersją angielską, która stanowi oficjalny dokument referencyjny. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie pod adresem info@expondo.com.

1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	Spawarka			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Napięcie znamionowe [V]	230	230	230	230
Napięcie bez obciążenia [V]	56	56	56	56
Prąd spawania MMA [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Cykl pracy [%]	60	60	60	60
Hot Start	TAK	TAK	TAK	TAK
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Klasa izolacji	F	F	F	F
Klasa ochrony	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Ogólny opis

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu zapewnienie bezpiecznego i bezawaryjnego użytkowania urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z rygorystycznymi wytycznymi technicznymi, z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest on wytwarzany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA, DOPÓKI NIE ZAPOZNASZ SIĘ DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I NIE ZROZUMIESZ JEJ TREŚCI.

Aby przedłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy korzystać z niego zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz regularnie przeprowadzać czynności konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, z uwzględnieniem postępu technologicznego i możliwości redukcji hałasu.

2.1. Legenda

Ikona	Opis urządzenia
	Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt należy poddać recyklingowi.
	**OSTRZEŻENIE!** lub **UWAGA!** lub **PAMIĘTAJ!** Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy)
	**UWAGA!** Szkodliwe promieniowanie łuku spawalniczego.
	Uwaga! Stosować rękawice ochronne.
	Należy używać maski spawalniczej z filtrem o odpowiednim stopniu zaciemnienia.
	Należy nosić okulary ochronne.
	Należy nosić obuwie ochronne.
	Należy stosować odzież ochronną zakrywającą całe ciało.
	Uwaga! Ryzyko pożaru lub wybuchu.
	Uwaga! Szkodliwe opary, niebezpieczeństwo zatrucia. Gazy i opary mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Podczas spawania uwalniają się gazy i opary spawalnicze. Wdychanie tych substancji może być niebezpieczne dla zdrowia.
	Nie dotykać części znajdujących się pod napięciem.
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia



PAMIĘTAJ! RYSUNKI ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MAJĄ CHARAKTER WYŁĄCZNIE POGLĄDOWY I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.

3. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ WSZYSTKIE INSTRUKCJE. NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM, POŻAR I/LUB POWAŻNE OBRAŻENIA, A NAWET ŚMIERĆ.

Terminy „urządzenie" lub „produkt" używane w ostrzeżeniach i instrukcjach odnoszą się do: **spawarki.**

3.1. Uwagi ogólne

- Urządzenie należy użytkować zgodnie z jego przeznaczeniem, z zachowaniem przepisów BHP oraz ograniczeń wynikających z danych podanych na tabliczce znamionowej (stopień ochrony IP, cykl pracy, napięcie zasilania itp.).
- Urządzenia nie wolno otwierać, ponieważ spowoduje to utratę gwarancji, a ponadto odsłonięte elementy mogą spowodować poważne obrażenia.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za zmiany techniczne w urządzeniu ani za straty materialne spowodowane wprowadzeniem tych zmian.
- W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia należy skontaktować się z centrum serwisowym.
- Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych – spawarka musi znajdować się w odległości 30 cm od otaczających ją przedmiotów.
- Nie wolno trzymać spawarki pod pachą ani blisko ciała.
- Urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach o agresywnym środowisku, o wysokim zapyleniu oraz w pobliżu urządzeń emitujących silne pole elektromagnetyczne.

3.2. Przechowywanie urządzenia

- Urządzenie należy chronić przed wodą i wilgocią.
- Spawarki nie wolno umieszczać na rozgrzanych powierzchniach.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i czystym pomieszczeniu.

3.3. Podłączanie urządzenia

3.3.1. Podłączanie zasilania

- Podłączenie urządzenia musi zostać wykonane przez wykwalifikowaną osobę. Ponadto osoba posiadająca wymagane kwalifikacje powinna sprawdzić, czy uziemienie lub instalacja elektryczna wraz z systemem zabezpieczeń są zgodne z przepisami bezpieczeństwa oraz czy działają prawidłowo.
- Urządzenie należy umieścić w pobliżu stanowiska pracy.
- Należy unikać podłączania do urządzenia zbyt długich przewodów.
- Spawarki jednofazowe należy podłączać do gniazdka wyposażonego w bolce uziemiające.

- Spawarki zasilane z sieci trójfazowej są dostarczane bez wtyczki; wtyczkę należy nabyć we własnym zakresie, a jej montaż powierzyć wykwalifikowanej osobie.

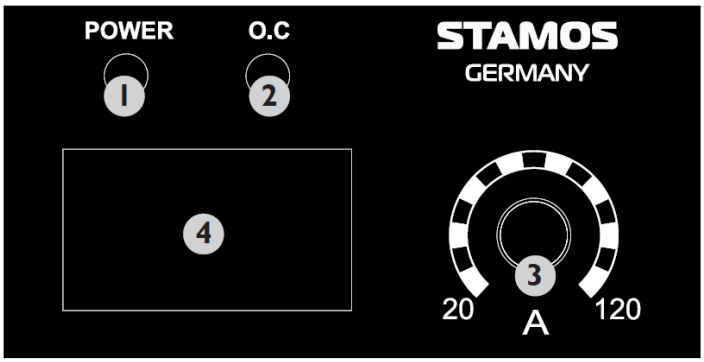
UWAGA: URZĄDZENIE MOŻNA UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE PO PODŁĄCZENIU DO INSTALACJI WYPOSAŻONEJ W PRAWIDŁOWO DZIAŁAJĄCY BEZPIECZNIK!

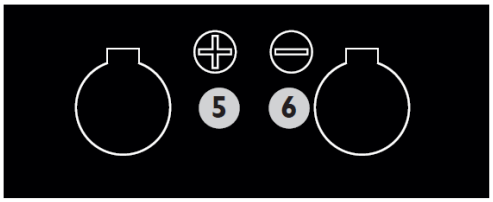
PAMIĘTAĆ! PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY CHRONIĆ DZIECI I INNE OSOBY POSTRONNE.

3.4. Praca z urządzeniem

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Opis urządzenia





1. Wskaźnik zasilania
2. WSKAŹNIK BŁĘDU = Wskaźnik zapala się w następujących dwóch sytuacjach:

   a) Jeśli urządzenie uległo awarii i nie można go obsługiwać.

   b) Jeśli urządzenie tnące przekroczyło standardowy czas pracy, uruchamia się tryb ochronny i maszyna przestaje działać. Oznacza to, że maszyna jest obecnie chłodzona, aby po przegrzaniu urządzenia można było ponownie przywrócić kontrolę temperatury. W związku z tym maszyna zostaje zatrzymana. Podczas tego procesu zapala się czerwona lampka ostrzegawcza na panelu przednim. W tym przypadku nie ma potrzeby odłączania urządzenia od zasilania. System wentylacji można pozostawić włączony, aby usprawnić chłodzenie urządzenia. Gdy czerwona lampka zgaśnie, oznacza to, że temperatura powróciła do normalnego poziomu i urządzenie można ponownie uruchomić.
3. Pokrętło regulacji prądu spawania.
4. Wyświetlacz prądu spawania
5. „+” Wyjście dodatnie
6. „-” Wyjście ujemne

3.5. Podłączenie kabli

Instrukcja podłączania kabli:

1. Podłącz kabel masowy do gniazda oznaczonego symbolem „+”.
2. Następnie podłącz kabel z uchwytem elektrody MMA do gniazda oznaczonego symbolem „-”. OSTRZEŻENIE: Polaryzacja kabli może być różna! Wszystkie informacje dotyczące polaryzacji powinny znajdować się na opakowaniu dostarczonym przez producenta elektrod.
3. Teraz można podłączyć przewód zasilający i włączyć zasilanie; po podłączeniu kabla masowego do obrabianego elementu można rozpocząć pracę.

3.6. Utylizacja opakowania

Różne elementy opakowania (karton, taśmy plastikowe, pianka poliuretanowa) należy zachować, aby w razie jakichkolwiek problemów urządzenie można było odesłać do centrum serwisowego w jak najlepszym stanie!

3.7. Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem oraz gdy urządzenie nie jest używane, należy zawsze odłączyć je od zasilania.
- Do czyszczenia powierzchni należy używać środków niezawierających substancji żrących.
- Przed ponownym użyciem urządzenia należy dokładnie osuszyć wszystkie jego części.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym, chłodnym miejscu, z dala od wilgoci i bezpośredniego nasłonecznienia.

3.8. Regularnie sprawdzaj urządzenie

Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje żadnych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Skontaktuj się z działem obsługi klienta w celu rozwiązania problemu.

Co zrobić w razie problemu?

Skontaktuj się z działem obsługi klienta i przygotuj następujące informacje:

- Numer faktury i numer seryjny (ten ostatni znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia).
- W razie potrzeby zrób zdjęcie uszkodzonej, zepsutej lub wadliwej części.
- Pracownik działu obsługi klienta będzie mógł łatwiej ustalić przyczynę problemu, jeśli podasz szczegółowy i precyzyjny opis sytuacji. Im bardziej szczegółowe będą Państwa informacje, tym szybciej i skuteczniej dział obsługi klienta będzie w stanie rozwiązać Państwa problem!

UWAGA: Nigdy nie otwieraj urządzenia bez zgody działu obsługi klienta. Może to spowodować utratę gwarancji!

Tento uživatelský manuál byl přeložen pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladatele. Oficiální verze uživatelského manuálu je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původním anglickým zněním nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, řiďte se prosím anglickou verzí, která je oficiálním zdrojem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje o výrobku

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	Svářečka			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Jmenovité napětí [V]	230	230	230	230
Napětí bez zátěže [V]	56	56	56	56
Svařovací proud MMA [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Pracovní cyklus [%]	60	60	60	60
Hot Start	ANO	ANO	ANO	ANO
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Třída izolace	F	F	F	F
Třída ochrany	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Všeobecný popis

Návod k použití je určen k zajištění bezpečného a bezproblémového používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými směrnicemi s využitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyráběn v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVEJTE, DOKUD SI TENTO NÁVOD K POUŽITÍ DŮKLADNĚ NEPREČTETE A NEPOROZUMÍTE JEHO OBSAHU.

Chcete-li prodloužit životnost zařízení a zajistit jeho bezporuchový provoz, používejte jej v souladu s tímto návodem k použití a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace uvedené v tomto návodu k použití jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zlepšováním kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika spojená s hlukem, s ohledem na technologický pokrok a možnosti snižování hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis zařízení
CE	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.

	Před použitím si přečtěte návod.
	Výrobek musí být recyklován.
	**VAROVÁNÍ!** nebo **POZOR!** nebo **PAMATUJTE!** Platí pro danou situaci. (obecný výstražný symbol)
	**UPOZORNĚNÍ!** Škodlivé záření svařovacího oblouku.
	Pozor! Používejte ochranné rukavice.
	Používejte svařovací masku s odpovídajícím stupněm zatmavení filtru.
	Je nutné nosit ochranné brýle.
	Je nutné nosit ochrannou obuv.
	Používejte ochranný oděv zakrývající celé tělo.
	Pozor! Nebezpečí požáru nebo výbuchu.
	Pozor! Škodlivé výpary, nebezpečí otravy. Plyny a výpary mohou být zdraví škodlivé. Během svařování se uvolňují svařovací plyny a výpary. Vdechování těchto látek může být zdraví škodlivé.
	Nedotýkejte se částí, které jsou pod napětím.
	Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny



NEZAPOMEŇTE! VÝKRESY V TOMTO NÁVODU SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRAČNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnost při používání



POZOR! PŘEČTE SI VŠECHNY VÝSTRAHY, KTERÉ SE TÝKAJÍ BEZPEČNOSTI, A TAKÉ VŠECHNY NÁVODY. NEDODRŽENÍ TĚCHTO VAROVÁNÍ A POKYNŮ MŮŽE VÉST K ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM, POŽÁRU A/NEBO VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ ČI DOKONCE KE SMRTI.

Pojmy „zařízení“ nebo „výrobek“ se v těchto varováních a pokynech používají pro označení: **svářečky.**

3.1. Obecné poznámky

- Zařízení musí být používáno v souladu s jeho určením, při dodržení předpisů BOZP a omezení vyplývajících z údajů uvedených na typovém štítku (stupeň krytí IP, pracovní cyklus, napájecí napětí atd.).
- Stroj nesmí být otevírán, neboť to má za následek ztrátu záruky a navíc mohou odkryté, nechráněné součásti způsobit vážná zranění.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za technické změny na zařízení ani za materiální škody způsobené zavedením uvedených změn.
- V případě nesprávného provozu zařízení kontaktujte servisní středisko.
- Klapky nesmí být zakryty – svařovací přístroj musí být umístěn ve vzdálenosti 30 cm od okolních předmětů.
- Svařovací přístroj nesmí být držen pod paží ani v těsné blízkosti těla.
- Přístroj nesmí být instalován v místnostech s agresivním prostředím, vysokým prašným zatížením a v blízkosti zařízení s vysokým vyzařováním elektromagnetického pole.

3.2. Skladování přístroje

- Přístroj musí být chráněn před vodou a vlhkostí.
- Svařovací přístroj nesmí být umístěn na vyhřívaných površích.
- Přístroj musí být skladován v suché a čisté místnosti.

3.3. Připojení přístroje

3.3.1. Připojení k napájení

- Připojení zařízení musí provést kvalifikovaná osoba. Kromě toho by osoba s příslušnou kvalifikací měla zkontrolovat, zda je uzemnění nebo elektrická instalace s ochranným systémem v souladu s bezpečnostními předpisy a zda správně fungují.
- Zařízení musí být umístěno v blízkosti pracoviště.
- Je třeba se vyvarovat připojení nadměrně dlouhých kabelových vedení ke stroji.
- Jednofázové svářečky by měly být připojeny k zásuvce vybavené uzemňovacím kolíkem.
- Svařovací přístroje napájené z třífázové sítě se dodávají bez zástrčky; zástrčku je nutné obstarat samostatně a její instalaci svěřit kvalifikované osobě.



UPOZORNĚNÍ: PŘÍSTROJ SMÍ BÝT POUŽÍVÁN POUZE PO PŘIPOJENÍ K INSTALACI S ŘÁDNĚ FUNKČNÍ POJISTKOU!

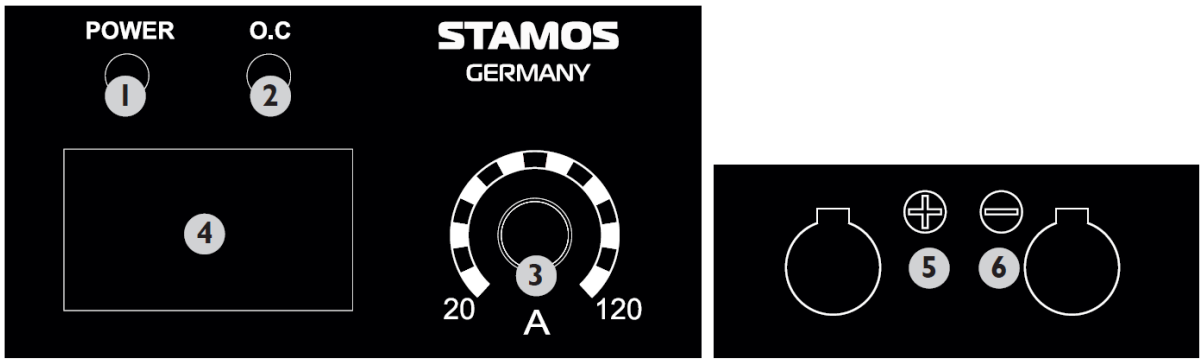


ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ OSOBY V OKOLÍ.

3.4. Činnost

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Popis zařízení



1. Indikátor zapnutí
2. INDIKÁTOR CHYBY = Indikátor se rozsvítí v následujících dvou situacích:

   a) Pokud došlo k poruše zařízení a nelze jej provozovat.

   b) Pokud řezací zařízení překročilo standardní dobu provozu, spustí se ochranný režim a stroj přestane fungovat. To znamená, že se stroj nyní ochlazuje, aby bylo možné po přehřátí zařízení znovu obnovit regulaci teploty. Stroj je proto zastaven. Během tohoto procesu se rozsvítí červená výstražná kontrolka na předním panelu. V tomto případě není nutné zařízení odpojovat ze sítě. Ventilační systém lze nechat zapnutý, aby se zlepšilo chlazení stroje. Jakmile červená kontrolka zhasne, znamená to, že teplota se vrátila na normální úroveň a zařízení lze znovu uvést do provozu.
3. Ovladač nastavení svařovacího proudu.
4. Indikátor svařovacího proudu
5. „+” Kladný výstup
6. „-” Záporný výstup

3.5. Připojení kabelů

Pokyny pro připojení kabelů:

1. Připojte zemnící kabel do zásuvky označené symbolem „+”.
2. Poté připojte kabel s držákem elektrody MMA do zásuvky označené symbolem „-”. VAROVÁNÍ: Polarita kabelů se může lišit! Veškeré informace o polaritě by měly být uvedeny na obalu dodaném výrobcem elektrod.
3. Nyní můžete připojit napájecí kabel a zapnout napájení; jakmile je zemnící kabel připojen k obrobku, můžete začít pracovat.

3.6. Likvidace obalu

Různé obalové materiály (karton, plastové pásky, polyuretanová pěna) je třeba uschovat, aby bylo možné v případě jakýchkoli problémů zaslat zařízení zpět do servisního střediska v co nejlepším stavu!

3.7. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním a vždy, když zařízení nepoužíváte, odpojte jej ze zásuvky.
- K čištění povrchu používejte čisticí prostředek bez korozivních látek.
- Před dalším použitím zařízení všechny části důkladně osušte.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

3.8. Pravidelně kontrolujte zařízení

Pravidelně kontrolujte, zda zařízení nevykazuje žádné poškození. Pokud nějaké poškození zjistíte, přestaňte zařízení používat. Pro vyřešení problému se obraťte na zákaznický servis.

Co dělat v případě problému?

Obraťte se na zákaznický servis a připravte si následující informace:

- Číslo faktury a sériové číslo (to najdete na typovém štítku na zařízení).
- Pokud je to relevantní, pořiďte fotografii poškozené, rozbité nebo vadné součásti.
- Pro pracovníka zákaznického servisu bude snazší určit příčinu problému, pokud poskytnete podrobný a přesný popis situace. Čím podrobnější informace poskytnete, tím lépe bude zákaznický servis schopen rychle a efektivně vyřešit váš problém!

UPOZORNĚNÍ: Nikdy neotevírejte zařízení bez souhlasu zákaznického servisu. Mohlo by to vést ke ztrátě záruky!

⚠

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne visent pas à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Toute divergence entre la version traduite et l'original anglais n'a aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous reporter à la version anglaise, qui fait office de référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur simple demande à l'adresse info@expondo.com.

1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

Description du paramètre	**Valeur du paramètre**			
Nom de produit	Poste à souder			
Modèle	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Tension nominale [V]	230	230	230	230
Tension à vide [V]	56	56	56	56
Courant de soudage MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Facteur de charge [%]	60	60	60	60
Hot Start	OUI	OUI	OUI	OUI
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Classe d'isolation	F	F	F	F
Indice de protection	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Description générale

Le manuel d'utilisation a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, à l'aide de technologies et de composants de pointe. De plus, il est fabriqué dans le respect des normes de qualité les plus rigoureuses.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL AVANT D'AVOIR LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION.

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil et de garantir un fonctionnement sans problème, veuillez l'utiliser conformément au présent mode d'emploi et effectuer régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications figurant dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications visant à améliorer la qualité. L'appareil est conçu pour réduire au minimum les risques liés aux émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

2.1. Légende

Icône	Description de l’ appareil
	Le produit est conforme aux normes de sécurité applicables.
	Lire les instructions avant utilisation.
	Le produit doit être recyclé.
	**AVERTISSEMENT !** ou **ATTENTION !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** À appliquer selon la situation. (symbole d'avertissement général)
	**ATTENTION !** Rayonnement nocif de l'arc de soudage.
	Attention ! Porter des gants de protection.
	Utilisez un masque de soudage doté d'un filtre de teinte appropriée.
	Le port de lunettes de protection est obligatoire.
	Le port de chaussures de sécurité est obligatoire.
	Utilisez des vêtements de protection couvrant tout le corps.
	Attention ! Risque d’incendie ou d’explosion.
	Attention ! Fumées nocives, risque d’intoxication. Les gaz et les vapeurs peuvent être dangereux pour la santé. Des gaz et des vapeurs de soudage sont libérés pendant le soudage. L’inhalation de ces substances peut être dangereuse pour la santé.
	Ne touchez pas les pièces sous tension.
	Attention ! Une surface chaude peut provoquer des brûlures



N’OUBLIEZ PAS ! LES SCHÉMAS FIGURANT DANS CE MANUEL SONT FOURNIS À TITRE INDICATIF UNIQUEMENT ET PEUVENT, SUR CERTAINS DÉTAILS, DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.

3. Sécurité d’utilisation



ATTENTION ! LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DE CES MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UN CHOC ÉLECTRIQUE, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE LA MORT.

Les termes « appareil » ou « produit » utilisés dans les mises en garde et les instructions désignent : **le poste à souder.**

3.1. Remarques générales

- L'appareil doit être utilisé conformément à sa destination, dans le respect des réglementations en matière de santé et de sécurité au travail et des restrictions découlant des données figurant sur la plaque signalétique (indice IP, cycle de fonctionnement, tension d'alimentation, etc.).
- L'appareil ne doit pas être ouvert, car cela entraînerait la perte de la garantie et, de plus, l'explosion d'éléments non protégés pourrait causer des blessures graves.
- Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications techniques apportées à l'appareil ou aux pertes matérielles causées par la mise en œuvre desdites modifications.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil, contactez le centre de service après-vente.
- Les grilles d'aération ne doivent pas être obstruées – la soudeuse doit être placée à une distance de 30 cm des objets qui l'entourent.
- La soudeuse ne doit pas être tenue sous le bras ni près du corps.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux présentant un environnement agressif, une forte concentration de poussière ou à proximité d'appareils émettant un champ électromagnétique intense.

3.2. Stockage de l'appareil

- L'appareil doit être protégé de l'eau et de l'humidité.
- La soudeuse ne doit pas être posée sur des surfaces chauffées.
- L'appareil doit être stocké dans un local sec et propre.

3.3. Raccordement de l'appareil

3.3.1. Raccordement à l'alimentation électrique

- Le raccordement de l'appareil doit être effectué par une personne qualifiée. De plus, une personne disposant des qualifications requises doit vérifier si la mise à la terre ou l'installation électrique dotée d'un système de protection est conforme aux règles de sécurité et si ces éléments fonctionnent correctement.
- L'appareil doit être placé à proximité du poste de travail.
- Il faut éviter de raccorder des câbles trop longs à la machine.

- Les posteuses monophasées doivent être raccordées à une prise équipée d'une broche de mise à la terre.
- Les posteurs de soudage alimentés par un réseau triphasé sont livrés sans fiche ; celle-ci doit être procurée séparément et son installation doit être confiée à une personne qualifiée.

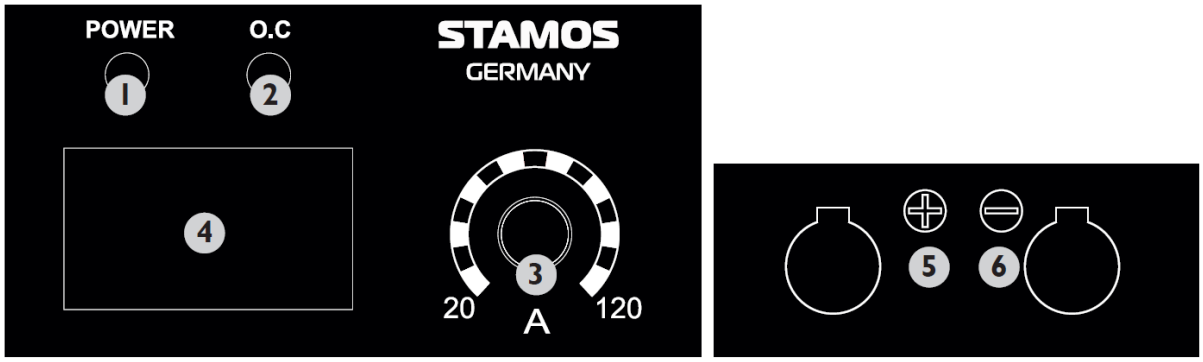
ATTENTION : L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QU'APRÈS AVOIR ÉTÉ RACCORDÉ À UNE INSTALLATION ÉQUIPÉE D'UN FUSIBLE EN BON ÉTAT DE FONCTIONNEMENT !

IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES PRÉSENTES.

3.4. Opération

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Description de la machine



1. Témoin d'alimentation
2. TÉMOIN D'ERREUR = Le témoin s'allume dans les deux situations suivantes :

   a) Si la machine présente un dysfonctionnement et ne peut pas être utilisée.

   b) Si le dispositif de découpe a dépassé la durée de fonctionnement normale, le mode de protection se déclenche et la machine cesse de fonctionner. Cela signifie que la machine est alors en cours de refroidissement afin de pouvoir rétablir le contrôle de la température après une surchauffe du dispositif. La machine est donc arrêtée. Pendant ce processus, le voyant d'avertissement rouge situé sur le panneau avant s'allume. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de débrancher l'appareil. Le système de ventilation peut rester en marche afin de favoriser le refroidissement de la machine. Lorsque le voyant rouge s'éteint, cela signifie que la température est revenue à son niveau normal et que l'appareil peut être remis en service.
3. Bouton de réglage du courant de soudage.
4. Affichage du courant de soudage
5. « + » Sortie positive
6. « - » Sortie négative

3.5. Raccordements des câbles

Instructions pour les raccordements des câbles :

1. Raccordez le câble de masse à la prise marquée « + ».
2. Raccordez ensuite le câble muni du porte-électrode MMA à la prise marquée du signe « - ». AVERTISSEMENT : La polarité des câbles peut varier ! Toutes les informations relatives à la polarité doivent figurer sur l'emballage fourni par le fabricant des électrodes.
3. Vous pouvez désormais brancher le cordon d'alimentation et mettre l'appareil sous tension ; une fois le câble de masse connecté à la pièce à souder, vous pouvez commencer à travailler.

3.6. Mise au rebut de l'emballage

Les différents éléments utilisés pour l'emballage (carton, sangles en plastique, mousse de polyuréthane) doivent être conservés afin que l'appareil puisse être renvoyé au centre de service dans les meilleures conditions possibles en cas de problème !

3.7. Nettoyage et entretien

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Utilisez un produit nettoyant ne contenant pas de substances corrosives pour nettoyer la surface.
- Séchez soigneusement toutes les pièces avant de réutiliser l'appareil.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de l'exposition directe au soleil.

3.8. Vérifiez régulièrement l'appareil

Vérifiez régulièrement que l'appareil ne présente aucun dommage. En cas de dommage, veuillez cesser d'utiliser l'appareil. Veuillez contacter votre service client pour résoudre le problème.

Que faire en cas de problème ?

Veuillez contacter votre service client et vous munir des informations suivantes :

- Numéro de facture et numéro de série (ce dernier figure sur la plaque signalétique de l'appareil).
- Le cas échéant, prenez une photo de la pièce endommagée, cassée ou défectueuse.
- Il sera plus facile pour votre conseiller du service client de déterminer l'origine du problème si vous fournissez une description détaillée et précise de la situation. Plus vos informations seront détaillées, plus le service client sera en mesure de répondre à votre problème rapidement et efficacement !

ATTENTION : n'ouvrez jamais l'appareil sans l'autorisation de votre service client. Cela pourrait entraîner la perte de la garantie !

⚠

Il presente Manuale d’uso è stato tradotto tramite traduzione automatica. Abbiamo fatto tutto il possibile per garantire l’accuratezza della traduzione, ma si prega di tenere presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d’uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l’originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di domande sull’accuratezza della traduzione, si prega di fare riferimento alla versione inglese, che costituisce il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta all’indirizzo info@expondo.com.

1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

Descrizione del parametro	**Valore del parametro**			
Nome del prodotto	Saldatrice			
Modello	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Tensione nominale [V]	230	230	230	230
Tensione a vuoto [V]	56	56	56	56
Corrente di saldatura MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Ciclo di lavoro [%]	60	60	60	60
Hot Start	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Classe di isolamento	F	F	F	F
Classe di protezione	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Descrizione generale

Il manuale d’uso è stato concepito per facilitare un utilizzo sicuro e senza problemi dell’apparecchio. Il prodotto è progettato e realizzato in conformità a rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all’avanguardia. Inoltre, è prodotto nel rispetto dei più severi standard di qualità.

NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SE NON DOPO AVER LETTO ATTENTAMENTE E COMPRESO IL PRESENTE MANUALE D’USO.

Per prolungare la durata del dispositivo e garantirne il corretto funzionamento, utilizzarlo secondo le indicazioni del presente manuale d’uso ed eseguire regolarmente gli interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale d’uso sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche finalizzate al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi legati alle emissioni acustiche, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

2.1. Legenda

Icona	Descrizione del dispositivo
	Il prodotto è conforme alle norme di sicurezza pertinenti.
	Leggere le istruzioni prima dell'uso.
	Il prodotto deve essere riciclato.
	**AVVERTENZA!** o **ATTENZIONE!** o **RICORDARE!** A seconda della situazione specifica. (segnale di avvertimento generale)
	**ATTENZIONE!** Radiazioni nocive dell'arco di saldatura.
	Attenzione! Indossare guanti di protezione.
	Utilizzare una maschera da saldatura con filtro di protezione adeguato.
	È obbligatorio indossare occhiali di protezione.
	È obbligatorio indossare calzature protettive.
	Utilizzare indumenti protettivi che coprano tutto il corpo.
	Attenzione! Rischio di incendio o esplosione.
	Attenzione! Fumi nocivi, pericolo di avvelenamento. I gas e i vapori possono essere pericolosi per la salute. Durante la saldatura vengono rilasciati gas e vapori di saldatura. L'inalazione di queste sostanze può essere pericolosa per la salute.
	Non toccare le parti sotto tensione.
	Attenzione! Le superfici calde possono causare ustioni



ATTENZIONE! I DISEGNI PRESENTI IN QUESTO MANUALE HANNO SOLO SCOPO ILLUSTRATIVO E IN ALCUNI DETTAGLI POTREBBERO DIFFERIRE DAL PRODOTTO REALE.

3. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE AVVERTENZE E DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE SCOSSE ELETTRICHE, INCENDI E/O LESIONI GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

I termini "dispositivo" o "prodotto" utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni si riferiscono a: **saldatrice.**

3.1. Note generali

- L'apparecchio deve essere utilizzato conformemente alla sua destinazione d'uso, nel rispetto delle norme in materia di sicurezza sul lavoro e delle limitazioni derivanti dai dati riportati sulla targhetta identificativa (grado di protezione IP, ciclo di funzionamento, tensione di alimentazione, ecc.).
- La saldatrice non deve essere aperta, poiché ciò comporterà la perdita della garanzia e, inoltre, gli elementi non protetti potrebbero esplodere e causare gravi lesioni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per modifiche tecniche apportate all'apparecchio o per danni materiali causati dall'introduzione di tali modifiche.
- In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio, contattare il centro assistenza.
- Le feritoie di ventilazione non devono essere ostruite: la saldatrice deve essere posizionata a una distanza di 30 cm dagli oggetti circostanti.
- La saldatrice non deve essere tenuta sotto il braccio o vicino al corpo.
- La macchina non deve essere installata in ambienti con condizioni aggressive, elevata presenza di polvere e in prossimità di dispositivi con elevate emissioni di campi elettromagnetici.

3.2. Conservazione del dispositivo

- La macchina deve essere protetta dall'acqua e dall'umidità.
- La saldatrice non deve essere posizionata su superfici riscaldate.
- Il dispositivo deve essere conservato in un locale asciutto e pulito.

3.3. Collegamento del dispositivo

3.3.1. Collegamento all'alimentazione

- Il collegamento dell'apparecchio deve essere effettuato da personale qualificato. Inoltre, una persona in possesso delle qualifiche richieste deve verificare che la messa a terra o l'impianto elettrico con sistema di protezione siano conformi alle norme di sicurezza e funzionino correttamente.
- L'apparecchio deve essere collocato in prossimità della postazione di lavoro.
- È necessario evitare il collegamento di cavi eccessivamente lunghi alla macchina.
- Le saldatrici monofase devono essere collegate a una presa dotata di polo di terra.

- Le saldatrici alimentate da una rete trifase vengono fornite senza spina; la spina deve essere procurata separatamente e l'installazione deve essere affidata a una persona qualificata.

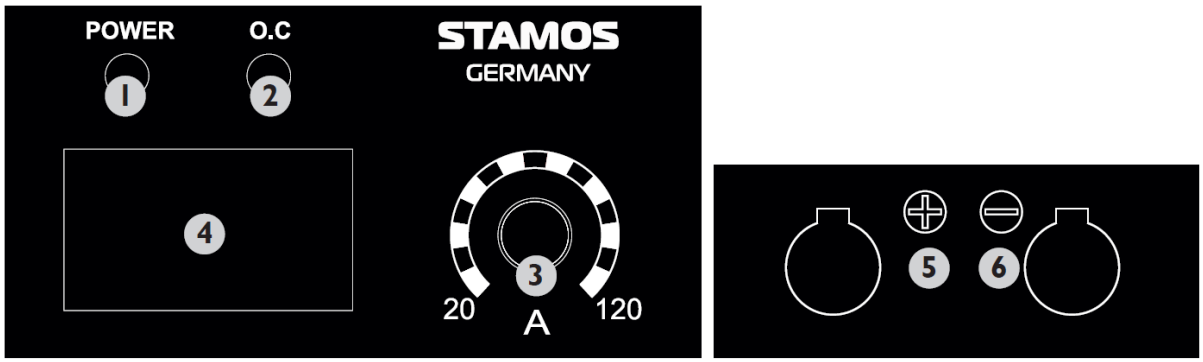
ATTENZIONE: IL DISPOSITIVO PUÒ ESSERE UTILIZZATO SOLO SE COLLEGATO A UN IMPIANTO DOTATO DI UN FUSIBILE CORRETTAMENTE FUNZIONANTE!

RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGETE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE PRESENTI.

3.4. Operazione

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Descrizione della macchina



1. Spia di accensione
2. SPIA DI ERRORE = La spia si accende nelle seguenti due situazioni:

   a) Se la macchina ha subito un malfunzionamento e non può essere utilizzata.

   b) Se il dispositivo di taglio ha superato il tempo di funzionamento standard, si attiva la modalità di protezione e la macchina smette di funzionare. Ciò significa che la macchina viene ora raffreddata per poter ripristinare il controllo della temperatura dopo il surriscaldamento del dispositivo. Pertanto, la macchina viene arrestata. Durante questo processo, si accende la spia rossa di avvertimento sul pannello frontale. In questo caso non è necessario scollegare il dispositivo. Il sistema di ventilazione può essere lasciato in funzione per favorire il raffreddamento della macchina. Quando la spia rossa si spegne, significa che la temperatura è tornata al livello normale e l'unità può essere rimessa in funzione.
3. Manopola di regolazione della corrente di saldatura.
4. Display della corrente di saldatura
5. „+" Uscita positiva
6. „-" Uscita negativa

3.5. Collegamenti dei cavi

Istruzioni per i collegamenti dei cavi:

1. Collegare il cavo di massa alla presa contrassegnata con „+”.
2. Collegare quindi il cavo con il portaelettrodo MMA alla presa contrassegnata con il segno „-”. AVVERTENZA! La polarità dei cavi può variare! Tutte le informazioni relative alla polarità devono essere riportate sulla confezione fornita dal produttore degli elettrodi.
3. Ora è possibile collegare il cavo di alimentazione e accendere l’apparecchio; una volta collegato il cavo di massa al pezzo da lavorare, è possibile iniziare a lavorare.

3.6. Smaltimento dell’imballaggio

I vari elementi utilizzati per l’imballaggio (cartone, fascette di plastica, schiuma di poliuretano) devono essere conservati, in modo che l’apparecchio possa essere rispedito al centro assistenza nelle migliori condizioni possibili in caso di eventuali problemi!

3.7. Pulizia e manutenzione

- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente prima di pulirlo e quando non è in uso.
- Utilizzare un detergente privo di sostanze corrosive per pulire la superficie.
- Asciugare bene tutte le parti prima di riutilizzare il dispositivo.
- Conservare l’unità in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall’umidità e dall’esposizione diretta alla luce solare.

3.8. Controllare regolarmente il dispositivo

Verificare regolarmente che il dispositivo non presenti danni. In caso di danni, interrompere l’utilizzo del dispositivo. Contattare il servizio clienti per risolvere il problema.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il servizio clienti e tenere a portata di mano le seguenti informazioni:

- Numero di fattura e numero di serie (quest’ultimo è riportato sulla targhetta tecnica del dispositivo).
- Se necessario, scattare una foto della parte danneggiata, rotta o difettosa.
- Sarà più facile per l’addetto del servizio clienti individuare la causa del problema se fornite una descrizione dettagliata e precisa della situazione. Più le informazioni fornite saranno dettagliate, più il servizio clienti sarà in grado di risolvere il problema in modo rapido ed efficiente!

ATTENZIONE: Non aprire mai il dispositivo senza l’autorizzazione del servizio clienti. Ciò potrebbe comportare la perdita della garanzia!



Este manual de usuario se ha traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero ten en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del manual de usuario está en inglés. Las posibles diferencias entre la versión traducida y el original en inglés no tienen validez legal. Si tiene alguna duda sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay más versiones lingüísticas disponibles previa solicitud a través de info@expondo.com.

1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

Descripción del parámetro	Valor del parámetro			
Nombre del producto	Máquina soldadora			
Modelo	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Tensión nominal [V]	230	230	230	230
Tensión en vacío [V]	56	56	56	56
Corriente de soldadura MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Ciclo de trabajo [%]	60	60	60	60
Hot Start	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Clase de aislamiento	F	F	F	F
Clase de protección	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Descripción general

El manual de usuario está diseñado para facilitar un uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto se ha diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se fabrica cumpliendo con los estándares de calidad más exigentes.

NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO A FONDO ESTE MANUAL DE USUARIO.

Para prolongar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones que figuran en este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones relacionadas con la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta los avances tecnológicos y las posibilidades de reducción del ruido.

2.1. Leyenda

Icono	Descripción del dispositivo
	El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de utilizarlo.
	El producto debe reciclarse.
	**ADVERTENCIA!** o **¡PRECAUCIÓN!** o **¡RECUERDE!** Aplicable a la situación concreta. (señal de advertencia general)
	**¡ADVERTENCIA!** Radiación nociva del arco de soldadura.
	Atención! Usar guantes de protección.
	Utilice una máscara de soldadura con el filtro de oscurecimiento adecuado.
	Es obligatorio el uso de gafas de seguridad.
	Se debe llevar calzado de protección.
	Utilice ropa de protección que cubra todo el cuerpo.
	Atención! Riesgo de incendio o explosión.
	Atención! Humos nocivos, peligro de intoxicación. Los gases y vapores pueden ser peligrosos para la salud. Durante la soldadura se liberan gases y vapores de soldadura. La inhalación de estas sustancias puede ser peligrosa para la salud.
	No toque las piezas que estén bajo tensión.
	Atención! Las superficies calientes pueden provocar quemaduras



¡RECUERDE! LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL TIENEN ÚNICAMENTE FINES ILUSTRATIVOS Y PUEDEN DIFERIR EN ALGUNOS DETALLES DEL PRODUCTO REAL.

3. Seguridad en el uso



ATENCIÓN! LEER TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODOS LOS MANUALES E INSTRUCCIONES. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR UNA DESCARGA ELÉCTRICA, UN INCENDIO Y/O LESIONES GRAVES, O INCLUSO LA MUERTE.

Los términos «dispositivo» o «producto» se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a: **máquina soldadora.**

3.1. Notas generales

- El dispositivo debe utilizarse de acuerdo con su finalidad, respetando la normativa de seguridad y salud en el trabajo y las restricciones derivadas de los datos que figuran en la placa de características (nivel de protección IP, ciclo de funcionamiento, tensión de alimentación, etc.).
- No se debe abrir la máquina, ya que ello supondrá la pérdida de la garantía y, además, los elementos no protegidos podrían explotar y causar lesiones graves.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los cambios técnicos en el dispositivo ni por las pérdidas materiales causadas por la introducción de dichos cambios.
- En caso de funcionamiento incorrecto del dispositivo, póngase en contacto con el centro de servicio técnico.
- Las rejillas de ventilación no deben cubrirse; la soldadora debe colocarse a una distancia de 30 cm de los objetos que la rodean.
- La soldadora no debe sostenerse bajo el brazo ni mantenerse cerca del cuerpo.
- La máquina no debe instalarse en locales con entornos agresivos, con mucho polvo ni cerca de dispositivos que emitan campos electromagnéticos intensos.

3.2. Almacenamiento del dispositivo

- La máquina debe protegerse del agua y la humedad.
- La soldadora no debe colocarse sobre superficies calientes.
- El dispositivo debe almacenarse en un local seco y limpio.

3.3. Conexión del dispositivo

3.3.1. Conexión a la red eléctrica

- La conexión del dispositivo debe realizarla una persona cualificada. Además, una persona con la cualificación necesaria debe comprobar si la puesta a tierra o la instalación eléctrica con sistema de protección cumplen con la normativa de seguridad y si funcionan correctamente.
- El dispositivo debe colocarse cerca del puesto de trabajo.
- Debe evitarse la conexión de conductos excesivamente largos a la máquina.

- Las soldadoras monofásicas deben conectarse a una toma de corriente provista de una clavija de puesta a tierra.
- Las soldadoras alimentadas por una red trifásica se suministran sin enchufe; este debe adquirirse por separado y su instalación debe encargarse a una persona cualificada.

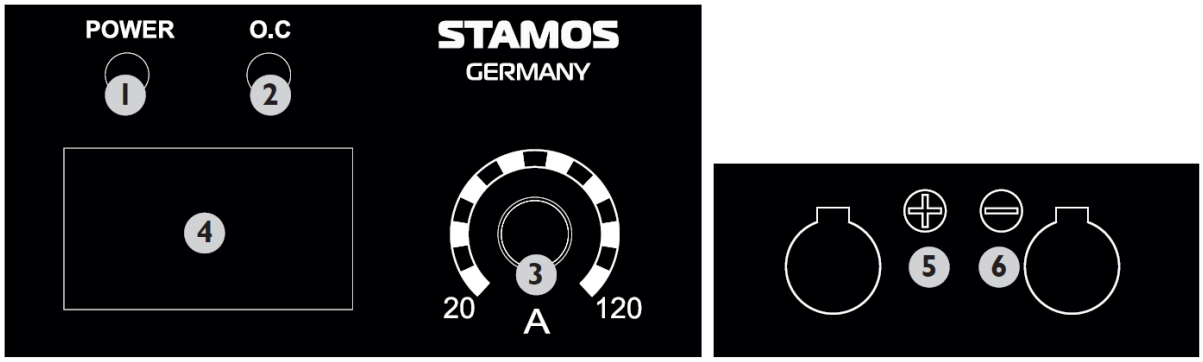
ATENCIÓN: ¡EL DISPOSITIVO SOLO PUEDE UTILIZARSE SI ESTÁ CONECTADO A UNA INSTALACIÓN CON UN FUSIBLE QUE FUNCIONE CORRECTAMENTE!

¡RECUERDE! CUANDO UTILICE EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y AL RESTO DE PERSONAS QUE SE ENCUENTREN CERCA.

3.4. Actividad

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Descripción de la máquina



1. Indicador de encendido
2. INDICADOR DE ERROR = El indicador se ilumina en las dos situaciones siguientes:

   a) Si la máquina ha fallado y no puede funcionar.

   b) Si el dispositivo de corte ha superado el tiempo de funcionamiento estándar, se activa el modo de protección y la máquina deja de funcionar. Esto significa que la máquina se está enfriando para poder restablecer el control de temperatura una vez que el dispositivo se haya sobrecalentado. Por lo tanto, la máquina se detiene. Durante este proceso, se enciende la luz roja de advertencia del panel frontal. En este caso, no es necesario desenchufar el dispositivo. Se puede dejar encendido el sistema de ventilación para mejorar la refrigeración de la máquina. Cuando la luz roja se apague, significará que la temperatura se ha restablecido a su nivel normal y que la unidad puede volver a ponerse en funcionamiento.
3. Mando de ajuste de la corriente de soldadura.
4. Indicador de corriente de soldadura
5. «+» Salida positiva
6. «-» Salida negativa

3.5. Conexiones de los cables

Instrucciones para las conexiones de los cables:

1. Conecte el cable de masa a la toma marcada con «+».
2. A continuación, conecte el cable con el portaelectrodos MMA a la toma marcada con el signo «-». ADVERTENCIA: La polaridad de los cables puede variar! Toda la información sobre la polaridad debe figurar en el embalaje suministrado por el fabricante de los electrodos.
3. Ahora puede conectar el cable de alimentación y encender el aparato; una vez conectado el cable de masa a la pieza de trabajo, ya puede empezar a trabajar.

3.6. Eliminación del embalaje

Se deben conservar los distintos elementos utilizados para el embalaje (cartón, bridas de plástico, espuma de poliuretano), de modo que, en caso de cualquier problema, el dispositivo pueda devolverse al centro de servicio en las mejores condiciones posibles.

3.7. Limpieza y mantenimiento

- Desenchufa siempre el dispositivo antes de limpiarlo y cuando no lo utilices.
- Utiliza un producto de limpieza sin sustancias corrosivas para limpiar la superficie.
- Seca bien todas las piezas antes de volver a utilizar el dispositivo.
- Guarda el dispositivo en un lugar seco y fresco, libre de humedad y sin exposición directa a la luz solar.

3.8. Revisa el dispositivo con regularidad

Comprueba periódicamente que el dispositivo no presente ningún daño. Si detectas algún daño, deja de utilizarlo. Ponte en contacto con el servicio de atención al cliente para resolver el problema.

Qué hacer en caso de problema?

Ponte en contacto con el servicio de atención al cliente y ten a mano la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último se encuentra en la placa técnica del dispositivo).
- Si procede, haz una foto de la pieza dañada, rota o defectuosa.
- Al agente del servicio de atención al cliente le resultará más fácil determinar el origen del problema si le proporcionas una descripción detallada y precisa del mismo. Cuanto más detallada sea la información que facilite, mejor podrá el servicio de atención al cliente resolver su problema de forma rápida y eficaz.

PRECAUCIÓN: No abra nunca el dispositivo sin la autorización del servicio de atención al cliente. Esto puede dar lugar a la pérdida de la garantía!

Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítás segítségével fordítottuk le. Minden tőlünk telhetőt megtettünk annak érdekében, hogy a fordítás pontos legyen, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem hivatottak helyettesíteni az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A fordított változat és az eredeti angol szöveg közötti esetleges eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, az angol nyelvű változatot vegye alapul, amely a hivatalos hivatkozási forrás. További nyelvi változatok kérésre elérhetők a info@expondo.com címen.

1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

Paraméter leírása	Paraméter értéke			
Precíziós mérleg	Hegesztőgép			
Modell	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Névleges feszültség [V]	230	230	230	230
Üresjárati feszültség [V]	56	56	56	56
MMA hegesztési áram [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Üzemciklus [%]	60	60	60	60
Hot Start	IGEN	IGEN	IGEN	IGEN
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Szigetelési osztály	F	F	F	F
Védelmi osztály	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártották. Ezen felül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, AMÍG NEM OLVASTA EL ÉS NEM ÉRTETTE MEG TELJES KÖRŰEN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a zavartalan működés biztosítása érdekében kérjük, használja a készüléket a jelen használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket figyelembe véve a zajkibocsátás kockázatát a lehető legkisebbre csökkentsék.

2.1. Jelölések

Ikon	A készülék leírása
	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.
	Használat előtt olvassa el az utasításokat.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	**FIGYELEM!** vagy **ÓVATOSAN!** vagy **NE FELEDJE!** Az adott helyzetre vonatkozik. (általános figyelmeztető jel)
	**VIGYÁZAT!** A hegesztőív káros sugárzása.
	Figyelem! Használjon védőkesztyűt.
	Használjon megfelelő szűrőárnyalatú hegesztőmaszkot.
	Védőszemüveget kell viselni.
	Védőcipőt kell viselni.
	Teljes testet fedő védőruházatot kell viselni.
	Figyelem! Tűz vagy robbanás veszélye.
	Figyelem! Káros füstök, mérgezésveszély. A gázok és gőzök egészségre károsak lehetnek. Hegesztés közben hegesztőgázok és gőzök szabadulnak fel. Ezen anyagok belélegzése egészségre káros lehet.
	Ne érintse meg a feszültség alatt álló alkatrészeket.
	Figyelem! A forró felület égési sérüléseket okozhat



NE FELEDJE! A KÉZIKÖNYVBEN SZEREPLŐ ÁBRÁK KIZÁRÓLAG ILLUSZTRÁCIÓS CÉLOKAT SZOLGÁLNAK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.

3. Biztonságos használat



FIGYELEM! OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ÚTMUTATÓT! A FIGYELMEZTETÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÁRAMÜTÉSHEZ, TŰZHÖZ ÉS/VAGY SÚLYOS SÉRÜLÉSHEZ, SŐT AKÁR HALÁLHOZ IS VEZETHET.

A figyelmeztetésekben és utasításokban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezések a következőre vonatkoznak: **Hegesztőgép.**

3.1. Általános megjegyzések

- A készüléket rendeltetésszerűen kell használni, betartva a munkavédelmi előírásokat és a típustáblán szereplő adatokból (IP-szint, üzemi ciklus, tápfeszültség stb.) eredő korlátozásokat.
- A gépet tilos kinyitni, mivel ez a jótállás elvesztését vonja maga után, ráadásul a szabadon álló, védőburkolat nélküli alkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a készülékben végrehajtott műszaki változtatásokért, illetve az említett változtatások bevezetése miatt bekövetkező anyagi károkért.
- A készülék helytelen működése esetén vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
- A szellőzőnyílásokat nem szabad eltakarni – a hegesztőgépet 30 cm-es távolságra kell elhelyezni a környező tárgyaktól.
- A hegesztőgépet nem szabad a karja alatt vagy a testéhez közel tartani.
- A készüléket nem szabad agresszív környezetű, erősen poros helyiségekben, valamint erős elektromágneses mezőt kibocsátó készülékek közelében elhelyezni.

3.2. A készülék tárolása

- A készüléket víz és nedvesség ellen kell védeni.
- A hegesztőgépet nem szabad fűtött felületekre helyezni.
- A készüléket száraz és tiszta helyiségben kell tárolni.

3.3. A készülék csatlakoztatása

3.3.1. Az áramellátás csatlakoztatása

- A készülék csatlakoztatását szakképzett személynek kell elvégeznie. Ezen felül egy megfelelő képesítéssel rendelkező személynek ellenőriznie kell, hogy a földelés, illetve a védelmi rendszerrel ellátott elektromos hálózat megfelel-e a biztonsági előírásoknak, és hogy azok megfelelően működnek-e.
- A készüléket a munkaállomás közelében kell elhelyezni.
- Kerülni kell a túl hosszú vezetékek csatlakoztatását a géphez.
- Az egyfázisú hegesztőgépeket földelőkapoccsal ellátott aljzathoz kell csatlakoztatni.
- A háromfázisú hálózatról táplált hegesztőgépeket dugasz nélkül szállítjuk; a dugaszt külön kell beszerezni, és a beszerelést szakképzett személyre kell bízni.

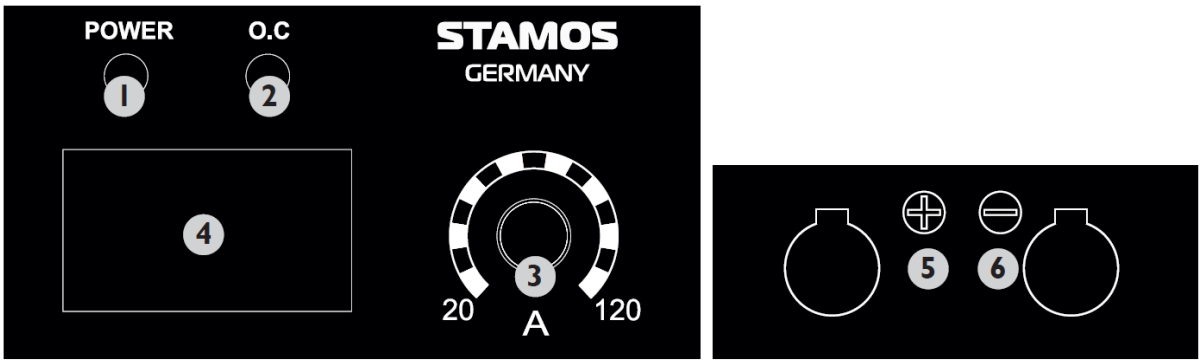
FIGYELEM: A KÉSZÜLÉKET CSAK MEGFELELŐEN MŰKÖDŐ BIZTOSÍTÉKKAL ELLÁTOTT HÁLÓZATHOZ CSATLAKOZTATVA SZABAD HASZNÁLNI!

NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN GONDOSKODJON A GYERMEKEK ÉS MÁS JÁRÓKELŐK VÉDELMÉRŐL.

3.4. Tevékenység

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. A készülék leírása



1. Bekapcsolásjelző
2. HIBAJELZŐ = A jelzőfény a következő két esetben világít:

   a) Ha a készülék meghibásodott és nem üzemeltethető.

   b) Ha a vágóberendezés túllépte a szabványos üzemidőt, bekapcsol a védelmi üzemmód, és a gép leáll. Ez azt jelenti, hogy a gépet jelenleg hűtik, hogy a berendezés túlmelegedése után újra helyreállhasson a hőmérséklet-szabályozás. Ezért a gép leáll. A folyamat során az előlapon található piros figyelmeztető lámpa kigyullad. Ebben az esetben nem szükséges kihúzni a készülék dugaszát. A szellőzőrendszert bekapcsolva lehet hagyni a gép hűtésének elősegítése érdekében. Amikor a piros lámpa kialszik, az azt jelenti, hogy a hőmérséklet visszatért a normál szintre, és a készülék újra üzembe helyezhető.
3. Hegesztőáram-beállító gomb.
4. Hegesztőáram-kijelző
5. „+” Pozitív kimenet
6. „-” Negatív kimenet

3.5. Kábelcsatlakozások

Utasítások a kábelcsatlakozásokhoz:

1. Csatlakoztassa a tömegkábelt a „+” jelöléssel ellátott aljzathoz.

2. Ezután csatlakoztassa az MMA elektródatartóval ellátott kábelt a „-” jelöléssel ellátott aljzathoz. VIGYÁZAT: A kábelek polaritása eltérő lehet! A polaritásra vonatkozó összes információt az elektródagyártó által mellékelt csomagoláson kell feltüntetni.
3. Most csatlakoztathatja a tápkábelt és bekapcsolhatja a készüléket; miután a földelőkábelt csatlakoztatta a munkadarabhoz, megkezdheti a munkát.

3.6. A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagoláshoz használt különböző anyagokat (karton, műanyag pántok, poliuretán hab) meg kell őrizni, hogy probléma esetén a készüléket a lehető legjobb állapotban lehessen visszaküldeni a szervizközpontba!

3.7. Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt és a készülék használaton kívüli időszakában mindig húzza ki a készülék dugaszát a konnektorból.
- A felület tisztításához korróziót okozó anyagokat nem tartalmazó tisztítószert használjon.
- A készülék újbóli használata előtt minden alkatrészt alaposan szárítson meg.
- A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve.

3.8. Rendszeresen ellenőrizze a készüléket

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a készüléken nincs-e sérülés. Ha bármilyen sérülést észlel, kérjük, ne használja tovább a készüléket. A probléma megoldása érdekében vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.

Mit kell tennie probléma esetén?

Kérjük, vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal, és készítse elő a következő információkat:

- Számlaszám és sorozatszám (ez utóbbi a készülék műszaki tábláján található).
- Ha szükséges, készítsen fényképet a sérült, törött vagy hibás alkatrészről.
- Az ügyfélszolgálati munkatársnak könnyebb lesz megállapítani a probléma okát, ha részletes és pontos leírást ad az esetről. Minél részletesebb az Ön által megadott információ, annál gyorsabban és hatékonyabban tud az ügyfélszolgálat megoldást találni a problémájára!

FIGYELEM: Soha ne nyissa ki a készüléket az ügyfélszolgálat engedélye nélkül. Ez a jótállás elvesztéséhez vezethet!

Denne brugervejledning er oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort vores yderste for at sikre, at oversættelsen er korrekt, men vær opmærksom på, at automatiske oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske tekst er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål vedrørende oversættelsens nøjagtighed, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner kan rekvireres ved henvendelse til info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

Parameterbeskrivelse	**Parameterværdi**			
Produktnavn	Svejsemaskine			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nominel spænding [V]	230	230	230	230
Tomgangsspænding [V]	56	56	56	56
MMA-svejse strøm [A]	20-120	20-160	20–200	20–250
Driftscyklus [%]	60	60	60	60
Hot Start	JA	JA	JA	JA
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Isolationsklasse	F	F	F	F
Beskyttelsesklasse	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Generel beskrivelse

Brugervejledningen er udarbejdet for at sikre en sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af avancerede teknologier og komponenter. Desuden er det produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

BRUG IKKE ENHEDEN, FØR DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal du bruge den i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer med henblik på kvalitetsforbedring. Enheden er konstrueret til at reducere risikoen for støjemissioner til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og mulighederne for støjreduktion.

2.1. Forklaring

Ikon	Beskrivelse af apparatet
	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs instruktionerne inden brug.
	Produktet skal genbruges.
	**ADVARSEL!** eller **FORSIGTIG!** eller **HUSK!** Gælder for den givne situation. (generelt advarselsskilt)
	**OBS!** Skadelig stråling fra svejsebuen.
	OBS! Brug beskyttelseshandsker.
	Brug en svejsebrille med passende filtertoning.
	Der skal bæres sikkerhedsbriller.
	Der skal bæres beskyttelsesfodtøj.
	Brug beskyttelsestøj, der dækker hele kroppen.
	OBS! Risiko for brand eller eksplosion.
	OBS! Skadelige dampe, fare for forgiftning. Gasser og dampe kan være sundhedsfarlige. Der frigives svejsegasser og -dampe under svejsning. Indånding af disse stoffer kan være sundhedsfarligt.
	Rør ikke ved dele, der står under spænding/strøm.
	OBS! Varme overflader kan forårsage forbrændinger



OBS! TEGNINGERNE I DENNE VEJLEDNING ER UDELUKKENDE TIL ILLUSTRATIVE FORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.

3. Sikkerhed ved brug



OBS! LÆS ALLE SIKKERHEDSADVARSLER OG ALLE INSTRUKTIONER. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ADVARSLERNE OG ANVISNINGERNE KAN MEDFØRE ELEKTRISK STØD, BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE ELLER ENDDA DØD.

Udtrykkene »apparat« eller »produkt« anvendes i advarslerne og anvisningerne til at henvise til: **Svejseapparat.**

3.1. Generelle bemærkninger

- Enheden skal anvendes i overensstemmelse med dens formål under overholdelse af arbejdsmiljøbestemmelser og begrænsninger, der fremgår af oplysningerne på typeskiltet (IP-klasse, driftscyklus, forsyningsspænding osv.).
- Maskinen må ikke åbnes, da dette medfører tab af garantien, og desuden kan eksploderende, uafskærmede elementer forårsage alvorlige personskader.
- Producenten påtager sig intet ansvar for tekniske ændringer i enheden eller materielle tab forårsaget af indførelsen af de nævnte ændringer.
- I tilfælde af forkert drift af enheden skal du kontakte servicecentret.
- Luftindtagene må ikke afskærmes – svejsemaskinen skal placeres i en afstand på 30 cm fra omgivende genstande.
- Svejsemaskinen må ikke holdes under armen eller tæt på kroppen.
- Maskinen må ikke installeres i rum med aggressive miljøer, høj støvbelastning eller i nærheden af enheder med høj elektromagnetisk stråling.

3.2. Opbevaring af enheden

- Maskinen skal beskyttes mod vand og fugt.
- Svejsemaskinen må ikke placeres på opvarmede overflader.
- Enheden skal opbevares i et tørt og rent rum.

3.3. Tilslutning af enheden

3.3.1. Tilslutning af strøm

- Tilslutning af apparatet skal udføres af en kvalificeret person. Desuden skal en person med de nødvendige kvalifikationer kontrollere, om jordforbindelsen eller den elektriske installation med beskyttelsessystemet overholder sikkerhedsbestemmelserne, og om de fungerer korrekt.
- Apparatet skal placeres tæt på arbejdsstationen.
- Tilslutning af for lange ledninger til maskinen skal undgås.
- Enfasede svejsemaskiner skal tilsluttes en stikkontakt, der er udstyret med en jordforbindelsesstift.

- Svejsemaskiner, der drives via et 3-faset net, leveres uden stik; stikket skal anskaffes separat, og installationen skal udføres af en kvalificeret person.

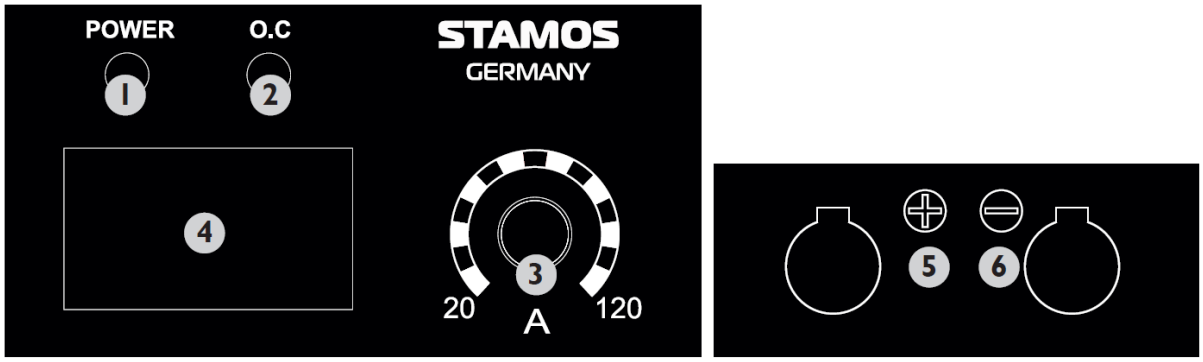
BEMÆRK: ENHEDEN MÅ KUN BRUGES, NÅR DEN ER TILSLUTTET ET ANLÆG MED EN KORREKT FUNKTIONERENDE SIKRING!

OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSTEDEVÆRENDE, NÅR ENHEDEN ER I BRUG.

3.4. Handling

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Beskrivelse af maskinen



1. Strømindikator
2. FEJLINDIKATOR = Indikatoren lyser i følgende to situationer:

   a) Hvis maskinen har en fejl og ikke kan betjenes.

   b) Hvis skæreanordningen har overskredet den normale driftstid, aktiveres beskyttelsestilstanden, og maskinen standser. Det betyder, at maskinen nu afkøles, så temperaturreguleringen kan genoprettes, efter at anordningen er blevet overophedet. Derfor standser maskinen. Under denne proces lyser den røde advarselslampe på frontpanelet. I dette tilfælde er det ikke nødvendigt at trække stikket ud af stikkontakten. Ventilationssystemet kan stå tændt for at fremme afkølingen af maskinen. Når det røde lys slukkes, betyder det, at temperaturen er tilbage på det normale niveau, og enheden kan tages i brug igen.
3. Justeringsknap til svejsestrøm.
4. Visning af svejsestrøm
5. „+" Positiv udgang
6. „-" Negativ udgang

3.5. Kabeltilslutninger

Vejledning til kabeltilslutninger:

1. Tilslut jordkablet til stikket mærket med „+”.
2. Tilslut derefter kablet med MMA-elektrodeholderen til stikket mærket med „-”-tegnet. OBS! Kablernes polaritet kan variere! Alle oplysninger om polaritet skal fremgå af den emballage, der leveres af elektrodeproducenten.
3. Nu kan du tilslutte netledningen og tænde for strømmen. Så snart jordkablet er tilsluttet emnet, kan du påbegynde arbejdet.

3.6. Bortskaffelse af emballage

De forskellige emballagematerialer (pap, plastbånd, polyurethanskum) skal opbevares, så enheden kan returneres til servicecentret i bedst mulig stand i tilfælde af eventuelle problemer!

3.7. Rengøring og vedligeholdelse

- Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du rengør enheden, og når den ikke er i brug.
- Brug et rengøringsmiddel uden ætsende stoffer til at rengøre overfladen.
- Tør alle dele grundigt af, før enheden tages i brug igen.
- Opbevar enheden på et tørt, køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.

3.8. Kontroller enheden regelmæssigt

Kontroller regelmæssigt, at enheden ikke viser tegn på skader. Hvis der er skader, skal du stoppe med at bruge enheden. Kontakt venligst din kundeservice for at løse problemet.

Hvad skal du gøre, hvis der opstår et problem?

Kontakt venligst din kundeservice og hav følgende oplysninger klar:

- Fakturanummer og serienummer (sidstnævnte findes på typeskiltet på enheden).
- Tag om nødvendigt et billede af den beskadigede, ødelagte eller defekte del.
- Det vil være lettere for kundeservicemedarbejderen at fastslå årsagen til problemet, hvis du giver en detaljeret og præcis beskrivelse af sagen. Jo mere detaljerede dine oplysninger er, desto bedre kan kundeservicen løse dit problem hurtigt og effektivt!

ADVARSEL: Åbn aldrig enheden uden tilladelse fra din kundeservice. Dette kan medføre tab af garantien!



Tämä käyttöopas on käännetty koneellisen käännöksen avulla. Olemme tehneet parhaamme varmistaaksemme, että käännös on tarkka, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne korvaa ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Käännettyjen versioiden ja englanninkielisen alkuperäisversion väliset eroavaisuudet eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, viittaathan englanninkieliseen versioon, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo			
Tuotteen nimi	Hitsauskone			
Malli	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nimellisjännite [V]	230	230	230	230
Tyhjäkäyntijännite [V]	56	56	56	56
MMA-hitsausvirta [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Käyttöaste [%]	60	60	60	60
Kuumakäynnistys	KYLLÄ	KYLLÄ	KYLLÄ	KYLLÄ
Kuumakäynnistys	0,73	0,73	0,73	0,73
Eristysluokka	F	F	F	F
Suojausluokka	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

2.1. Merkkien selitys

Kuvake	Kuvaus
	Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.
	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	**VAROITUS!**, **HUOMAUTUS!** tai **MUISTUTUS!** Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki)
	**HUOMIO!** Hitsauskaaren haitallinen säteily.
	Huomio! Käytä suojakäsineitä
	Käytä hitsausnaamaria, jossa on sopiva suodatintaso.
	Suojalaseja on käytettävä.
	Suojajalkineita on käytettävä.
	Käytä koko vartalon suojaavia vaatteita.
	Huomio! Tulipalo- tai räjähdysvaara.
	Huomio! Haitallisia höyryjä, myrkytysvaara. Kaasut ja höyryt voivat olla terveydelle vaarallisia. Hitsauksen aikana vapautuu hitsauskaasuja ja -höyryjä. Näiden aineiden hengittäminen voi olla terveydelle vaarallista.
	Älä kosketa jännitteisiä osia.
	Huomio! Kuuma pinta voi aiheuttaa palovammoja



HUOM! TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.

3. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! LUE KAIKKI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET. VAROITUSTEN JA OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA SÄHKÖISKUUN, TULIPALOON JA/TAI VAKAVIIN VAMMOIHIN TAI KUOLEMAAN.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetyillä termeillä ”laite” tai ”tuote” tarkoitetaan: **hitsauskonetta.**

3.1. Yleisiä huomautuksia

- Laitetta on käytettävä sen käyttötarkoituksen mukaisesti noudattaen työturvallisuusmääräyksiä sekä tyyppikilvessä ilmoitettujen tietojen (IP-luokka, käyttöjakso, syöttöjännite jne.) mukaisia rajoituksia.
- Laitetta ei saa avata, sillä se johtaa takuun menettämiseen ja lisäksi suojaamattomat osat voivat räjähtäessään aiheuttaa vakavia vammoja.
- Valmistaja ei ole vastuussa laitteeseen tehdyistä teknisistä muutoksista tai kyseisten muutosten aiheuttamista aineellisista menetyksistä.
- Jos laite ei toimi oikein, ota yhteyttä huoltokeskukseen.
- Ilmanottoaukkoja ei saa peittää – hitsauslaite on sijoitettava 30 cm:n etäisyydelle sitä ympäröivistä esineistä.
- Hitsauslaitetta ei saa pitää kainalossa tai lähellä kehoa.
- Laitetta ei saa asentaa tiloihin, joissa on syövyttävä ympäristö, paljon pölyä tai lähellä laitteita, jotka aiheuttavat voimakasta sähkömagneettista säteilyä.

3.2. Laitteen säilytys

- Laite on suojattava vedeltä ja kosteudelta.
- Hitsauslaitetta ei saa sijoittaa kuumille pinnoille.
- Laite on säilytettävä kuivassa ja puhtaassa tilassa.

3.3. Laitteen kytkeminen

3.3.1. Virransyöttö

- Laitteen kytkennän on suoritettava pätevän henkilön toimesta. Lisäksi pätevän henkilön on tarkistettava, että maadoitus tai suojajärjestelmällä varustettu sähköasennus on turvallisuusmääräysten mukainen ja että ne toimivat oikein.
- Laite on sijoitettava työpisteen lähelle.
- Liian pitkien johtojen liittämistä koneeseen on vältettävä.
- Yksivaiheiset hitsauslaitteet on kytkettävä pistorasiaan, jossa on maadoitusnasta.
- Kolmivaiheverkosta syötettävät hitsauslaitteet toimitetaan ilman pistoketta; pistoke on hankittava erikseen ja asennus on annettava pätevän henkilön tehtäväksi.



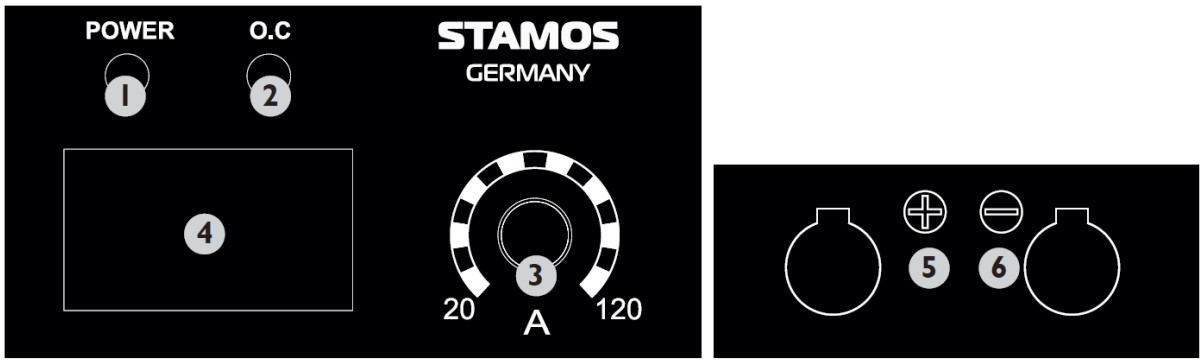
HUOMAA: LAITETTA SAA KÄYTTÄÄ VAIN, JOS SE ON LIITETTY ASENNUKSEEN, JOSSA ON KUNNOSSA OLEVA SUOJAKATKAISIJA!

MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.

3.4. Käyttö

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Laitteen kuvaus



1. Virtamerkki
2. VIRHEILMAISIN = Merkkivalo syttyy seuraavissa kahdessa tilanteessa:

   a) Jos laitteessa on toimintahäiriö eikä sitä voi käyttää.

   b) Jos leikkauslaite on ylittänyt normaalin käyttöajan, suojatila käynnistyy ja laite lakkaa toimimasta. Tämä tarkoittaa, että laitetta jäähdytetään, jotta lämpötilan säätö voidaan palauttaa laitteen ylikuumenemisen jälkeen. Siksi laite pysähtyy. Tämän prosessin aikana etupaneelin punainen varoitusvalo syttyy. Tässä tapauksessa laitetta ei tarvitse irrottaa pistorasiasta. Ilmanvaihtojärjestelmä voidaan jättää päälle koneen jäähdytyksen tehostamiseksi. Kun punainen valo sammuu, lämpötila on palautunut normaalitasolle ja laite voidaan ottaa uudelleen käyttöön.
3. Hitsausvirran säätönuppi.
4. Hitsausvirran näyttö
5. „+” Positiivinen lähtö
6. „-” Negatiivinen lähtö

3.5. Kaapeliliitännät

Ohjeet kaapeliliitännöille:

1. Liitä maakaapeli „+”-merkittyyn liittimeen.
2. Liitä sitten MMA-elektrodipidikettä sisältävä kaapeli „-”-merkittyyn liittimeen. VAROITUS! Kaapelien napaisuus voi vaihdella! Kaikki napaisuutta koskevat tiedot on ilmoitettava elektrodin valmistajan toimittamassa pakkauksessa.

3. Nyt voit kytkeä virtajohdon ja kytkeä virran päälle. Kun maadoitusjohto on kytketty työkappaleeseen, voit aloittaa työn.

3.6. Pakkausmateriaalin hävittäminen

Pakkauksessa käytetyt materiaalit (pahvi, muovinauhat, polyuretaanivaahto) on säilytettävä, jotta laite voidaan tarvittaessa lähettää huoltokeskukseen mahdollisimman hyvässä kunnossa!

3.7. Puhdistaminen ja huolto

- Irrota laite aina pistorasiasta ennen puhdistusta ja kun laitetta ei käytetä.
- Käytä pinnan puhdistamiseen puhdistusainetta, joka ei sisällä syövyttäviä aineita.
- Kuivaa kaikki osat huolellisesti ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.

3.8. Tarkista laite säännöllisesti

Tarkista säännöllisesti, ettei laitteessa ole vaurioita. Jos vaurioita havaitaan, lopeta laitteen käyttö. Ota yhteyttä asiakaspalveluun ongelman ratkaisemiseksi.

Mitä tehdä, jos ilmenee ongelmia?

Ota yhteyttä asiakaspalveluun ja pidä seuraavat tiedot käsillä:

- Laskun numero ja sarjanumero (sarjanumero löytyy laitteen tyyppikilvestä).
- Ota tarvittaessa kuva vaurioituneesta, rikkoutuneesta tai viallisesta osasta.
- Asiakaspalvelijamme pystyy selvittämään ongelman syyn helpommin, jos annat asiasta yksityiskohtaisen ja tarkan kuvauksen. Mitä tarkempia tiedot ovat, sitä paremmin asiakaspalvelu pystyy ratkaisemaan ongelmasi nopeasti ja tehokkaasti!

VAROITUS: Älä koskaan avaa laitetta ilman asiakaspalvelun lupaa. Se voi johtaa takuun menettämiseen!

⚠

Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. We hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn ter vervanging van menselijke vertalers. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het Engelse origineel zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die als officiële referentie geldt. Meer taalversies zijn op aanvraag verkrijgbaar via info@expondo.com.

1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

Beschrijving parameter	**Waarde parameter**			
Productnaam	Lasapparaat			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nominale spanning [V]	230	230	230	230
Leegloopspanning [V]	56	56	56	56
MMA-lasstroom [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Inschakelduur [%]	60	60	60	60
Hot Start	TAK	TAK	TAK	TAK
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Isolatieklasse	F	F	F	F
Beschermingsklasse	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

2.1. Legenda

Pictogram	Beschrijving
	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	**WAARSCHUWING !** of **VOORZICHTIG!** of **HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal)
	**LET OP!** Schadelijke straling van de lasboog.
	Let op! Draag veiligheidshandschoenen.
	Gebruik een lasmasker met de juiste filtertint.
	Er moet een veiligheidsbril worden gedragen.
	Er moet veiligheidsschoenen worden gedragen.
	Gebruik beschermende kleding die het hele lichaam bedekt.
	Let op! Brand- of explosiegevaar.
	Let op! Schadelijke dampen, gevaar voor vergiftiging. Gassen en dampen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. Tijdens het lassen komen lasgassen en -dampen vrij. Het inademen van deze stoffen kan schadelijk zijn voor de gezondheid.
	Raak geen onderdelen aan die onder spanning staan.
	Let op! Hete oppervlakken kunnen brandwonden veroorzaken



LET OP! DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.

3. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES NAUWKEURIG. HET NIET OPVOLGEN VAN DE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ELEKTRISCHE SCHOKKEN, BRAND EN/OF ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL.

De termen „apparaat" of „product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar: **lasapparaat.**

3.1. Algemene opmerkingen

- Het apparaat moet worden gebruikt voor het beoogde doel, met inachtneming van de voorschriften inzake gezondheid en veiligheid op het werk en de beperkingen die voortvloeien uit de gegevens op het typeplaatje (IP-klasse, inschakelduur, voedingsspanning, enz.).
- Het apparaat mag niet worden geopend, aangezien dit leidt tot verval van de garantie en bovendien kunnen blootliggende, explosiegevaarlijke onderdelen ernstig letsel veroorzaken.
- De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor technische wijzigingen aan het apparaat of materiële schade veroorzaakt door de invoering van genoemde wijzigingen.
- Neem bij onjuist gebruik van het apparaat contact op met het servicecentrum.
- De ventilatieroosters mogen niet worden afgeschermd – het lasapparaat moet op een afstand van 30 cm van omringende voorwerpen worden geplaatst.
- Het lasapparaat mag niet onder uw arm of dicht bij uw lichaam worden gehouden.
- Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd in ruimtes met een agressieve omgeving, hoge stofbelasting of in de buurt van apparaten met een hoge elektromagnetische straling.

3.2. Opslag van het apparaat

- Het apparaat moet worden beschermd tegen water en vocht.
- Het lasapparaat mag niet op verwarmde oppervlakken worden geplaatst.
- Het apparaat moet in een droge en schone ruimte worden opgeslagen.

3.3. Het apparaat aansluiten

3.3.1. De stroom aansluiten

- De aansluiting van het apparaat moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon. Bovendien moet een persoon met de vereiste kwalificaties controleren of de aarding of de elektrische installatie met beveiligingssysteem in overeenstemming is met de veiligheidsvoorschriften en of deze correct functioneren.
- Het apparaat moet in de buurt van de werkplek worden geplaatst.
- Het aansluiten van te lange kabels op de machine moet worden vermeden.
- Eenfasige lasapparaten moeten worden aangesloten op een stopcontact met een aardingspen.

- Lasapparaten die worden gevoed door een driefasig netwerk worden geleverd zonder stekker; de stekker moet apart worden aangeschaft en de installatie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

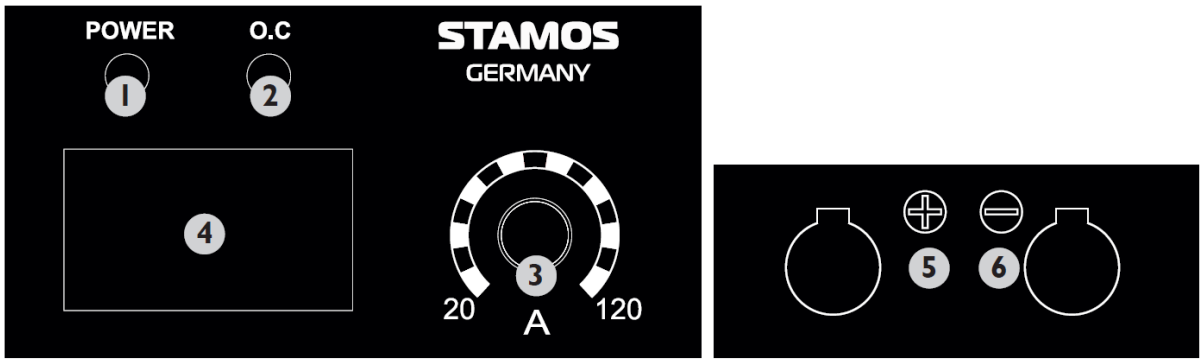
LET OP: HET APPARAAT MAG ALLEEN WORDEN GEBRUIKT ALS HET IS AANGESLOTEN OP EEN INSTALLATIE MET EEN GOED FUNCTIONERENDE ZEKERING!

HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

3.4. Anvendelse

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Beschrijving van de machine



1. Aan/uit-indicator
2. FOUTINDICATOR = De indicator gaat branden in de volgende twee situaties:

   a) Als de machine een storing vertoont en niet kan worden bediend.

   b) Als het snijapparaat de standaard bedrijfstijd heeft overschreden, wordt de beveiligingsmodus geactiveerd en stopt de machine met functioneren. Dit betekent dat de machine nu wordt afgekoeld om de temperatuurregeling weer te kunnen herstellen nadat het apparaat oververhit is geraakt. Daarom wordt de machine uitgeschakeld. Tijdens dit proces gaat het rode waarschuwingslampje op het voorpaneel branden. In dit geval is het niet nodig om de stekker uit het stopcontact te halen. Het ventilatiesysteem mag aan blijven staan om de afkoeling van de machine te bevorderen. Wanneer het rode lampje uitgaat, betekent dit dat de temperatuur weer op het normale niveau is en het apparaat weer in gebruik kan worden genomen.
3. Draaiknop voor het instellen van de lasstroom.
4. Weergave van de lasstroom
5. „+” Positieve uitgang
6. „-” Negatieve uitgang

3.5. Kabelverbindingen

Instructies voor het aansluiten van de kabels:

1. Sluit de aardingskabel aan op de aansluiting gemarkeerd met „+”.
2. Sluit vervolgens de kabel met de MMA-elektrodehouder aan op de aansluiting gemarkeerd met het „-”-teken. WAARSCHUWING! De polariteit van de kabels kan verschillen! Alle informatie over de polariteit moet vermeld staan op de verpakking van de elektrodefabrikant.
3. Nu kunt u het netsnoer aansluiten en het apparaat inschakelen. Zodra de aardingskabel op het werkstuk is aangesloten, kunt u aan de slag.

3.6. Afvalverwerking van de verpakking

De verschillende verpakkingsmaterialen (karton, plastic banden, polyurethaanschuim) moeten worden bewaard, zodat het apparaat in geval van problemen in de best mogelijke staat naar het servicecentrum kan worden teruggestuurd!

3.7. Reiniging en onderhoud

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt en wanneer het apparaat niet in gebruik is.
- Gebruik een reinigingsmiddel zonder bijtende stoffen om het oppervlak schoon te maken.
- Laat alle onderdelen goed drogen voordat het apparaat weer wordt gebruikt.
- Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.

3.8. Controleer het apparaat regelmatig

Controleer regelmatig of het apparaat geen schade vertoont. Als er schade is, stop dan met het gebruik van het apparaat. Neem contact op met de klantenservice om het probleem op te lossen.

Wat te doen bij een probleem?

Neem contact op met de klantenservice en houd de volgende gegevens bij de hand:

- Factuurnummer en serienummer (dit laatste staat vermeld op het typeplaatje op het apparaat).
- Maak indien van toepassing een foto van het beschadigde, kapotte of defecte onderdeel.
- Uw klantenservicemedewerker kan de oorzaak van het probleem gemakkelijker vaststellen als u een gedetailleerde en nauwkeurige beschrijving van de situatie geeft. Hoe gedetailleerder uw informatie is, hoe beter de klantenservice uw probleem snel en efficiënt kan oplossen!

LET OP: Open het apparaat nooit zonder toestemming van de klantenservice. Dit kan leiden tot verval van de garantie!

Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort alt vi kan for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av bruksanvisningen er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi			
Produktnavn	Sveisemaskin			
Modell	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nominell spenning [V]	230	230	230	230
Tomgangsspenning [V]	56	56	56	56
MMA-sveisestrøm [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Arbeidssyklus [%]	60	60	60	60
Hot Start	JA	JA	JA	JA
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Isolasjonsklasse	F	F	F	F
Beskyttelsesklasse	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

2.1. Legende

Ikon	Beskrivelse
	Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.
	Les instruksjonene før bruk.
	Produktet må resirkuleres.
	**ADVARSEL!** eller **FORSIKTIG!** eller **HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)
	**OBS:** Skadelig stråling fra sveisebuen.
	OBS! Bruk vernehansker.
	Det bør brukes en sveisemaske med et passende mørkt filter.
	Vernebriller må brukes.
	Vernesko må brukes.
	Bruk heldekkende verneklær.
	OBS! Fare for brann eller eksplosjon.
	OBS! Skadelige gasser, fare for forgiftning. Gasser og damper kan være helsefarlige. Sveisegasser og -damper frigjøres under sveising. Innånding av disse stoffene kan være helsefarlig.
	Ikke berør deler som er under spenning/strøm.
	OBS! Varm overflate kan forårsake brannsår



OBS! TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.

3. Sikkerhet ved bruk



OBS! LES ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG ALLE BRUKSANVISNINGER. UNNLATELSE AV Å FØLGE ADVARSLENE OG INSTRUKSJONENE KAN FØRE TIL ELEKTRISK STØT, BRANN OG/ELLER ALVORLIGE PERSONSKADER ELLER DØDSFALL.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til: **Sveisemaskin.**

3.1. Generelle merknader

- Enheten må brukes i henhold til sitt formål, med overholdelse av HMS-forskrifter og begrensninger som følger av data på typeskiltet (IP-klasse, driftssyklus, forsyningsspenning osv.).
- Maskinen må ikke åpnes, da dette vil medføre tap av garanti, og i tillegg kan eksploderende, uskjermede komponenter forårsake alvorlige skader.
- Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for tekniske endringer i enheten eller materielle tap forårsaket av innføringen av slike endringer.
- Ved feil drift av enheten, kontakt servicesenteret.
- Lufteåpningene må ikke tildekkes – sveiseren må plasseres i 30 cm avstand fra omgivende gjenstander.
- Sveiseren må ikke bæres under armen eller nær kroppen.
- Maskinen må ikke installeres i rom med aggressive miljøer, høy støvtetthet eller i nærheten av enheter med høy elektromagnetisk feltemisjon.

3.2. Oppbevaring av enhet

- Maskinen må beskyttes mot vann og fuktighet.
- Sveiseren må ikke plasseres på oppvarmede overflater.
- Enheten må oppbevares i et tørt og rent rom.

3.3. Tilkobling av enheten

3.3.1. Tilkobling av strøm

- Tilkobling av enheten må utføres av en kvalifisert person. I tillegg bør en person med nødvendige kvalifikasjoner kontrollere om jordingen eller det elektriske anlegget med beskyttelsessystem er i tråd med sikkerhetsforskriftene og om de fungerer korrekt.
- Enheten må plasseres i nærheten av arbeidsstasjonen.
- Tilkobling av for lange ledninger til maskinen må unngås.
- Enfasede sveiseapparater bør kobles til en stikkontakt utstyrt med jordingsstift.
- Sveiseapparater som drives fra et 3-faset nett leveres uten støpsel; støpselet må skaffes separat, og installasjonen bør overlates til en kvalifisert person.

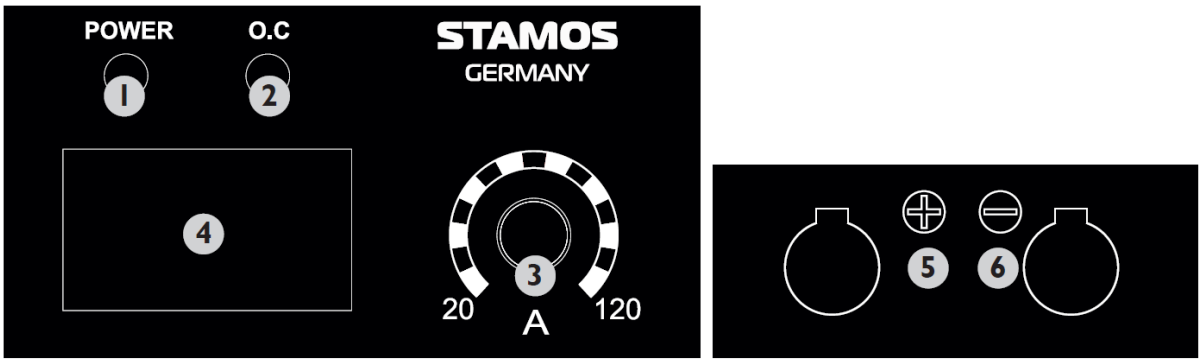
VENNLIGST MERK: ENHETEN KAN KUN BRUKES VED TILKOBLING TIL ET ANLEGG MED EN KORREKT FUNGERENDE SIKRING!

HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.

3.4. Bruk

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Maskinbeskrivelse



1. Indikator for strøm på
2. FEILINDIKATOR = Indikatoren lyser i følgende to situasjoner:

   a) Hvis maskinen har en funksjonsfeil og ikke kan brukes.

   b) Hvis kutteenheten har overskredet standard arbeidstid, aktiveres beskyttelsesmodusen og maskinen slutter å fungere. Dette betyr at maskinen nå kjøles ned for å kunne gjenopprette temperaturkontrollen igjen etter at enheten har blitt overopphetet. Derfor stoppes maskinen. Under denne prosessen lyser den røde varsellampen på frontpanelet. I dette tilfellet er det ikke nødvendig å koble fra enheten. Ventilasjonssystemet kan forbli på for å forbedre nedkjølingen av maskinen. Når det røde lyset slukkes, betyr det at temperaturen er på normalt nivå og enheten kan tas i bruk igjen.
3. Justeringsknapp for sveisestrøm.
4. Display for sveisestrøm
5. «+» Positiv utgang
6. «-» Negativ utgang

3.5. Kabeltilkoblinger

Instruksjoner for kabeltilkoblinger:

1. Koble massekabelen til kontakten merket med «+».

2. Koble deretter kabelen med MMA-elektrodeholder til kontakten merket med «-»-tegnet. ADVARSEL! Polariseringen av kablene kan være forskjellig! All informasjon vedrørende polarisasjon skal fremgå på emballasjen levert av elektrodeprodusenten.
3. Nå kan du koble til strømledningen og slå på strømmen; når massekabelen er koblet til arbeidsstykket, kan du begynne å arbeide.

3.6. Kassering av emballasje

De ulike elementene som brukes til emballasje (papp, plastbånd, polyuretanskum) bør oppbevares, slik at enheten kan sendes tilbake til servicesenteret i best mulig stand i tilfelle problemer!

3.7. Rengjøring og vedlikehold

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring og når enheten ikke er i bruk.
- Bruk et rengjøringsmiddel uten etsende stoffer for å rengjøre overflaten.
- Tørk alle deler godt før enheten brukes igjen.
- Oppbevar enheten på et tørt og kjølig sted, uten fuktighet og direkte sollys.

3.8. Kontroller enheten regelmessig

Kontroller regelmessig at enheten ikke har noen skader. Hvis det er noen skade, må du slutte å bruke enheten. Vennligst kontakt kundeservice for å løse problemet.

Hva gjør man ved problemer?

Vennligst kontakt kundeservice og ha følgende informasjon klar:

- Fakturanummer og serienummer (sistnevnte finnes på den tekniske platen på enheten).
- Hvis relevant, ta et bilde av den skadede, ødelagte eller defekte delen.
- Det vil være lettere for kundeservicemedarbeideren å finne kilden til problemet hvis du gir en detaljert og presis beskrivelse av saken. Jo mer detaljert informasjonen din er, desto bedre vil kundeservice kunne svare på problemet ditt raskt og effektivt!

FORSIKTIG: Åpne aldri enheten uten tillatelse fra kundeservice. Dette kan føre til tap av garanti!

Denna användarhandbok har översatts med hjälp av maskinöversättning. Vi har gjort vårt yttersta för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarhandboken är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har frågor om översättningens korrekthet hänvisar vi till den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

Parameterbeskrivning	Parametervärde			
Produktnamn	Svetsmaskin			
Modell	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Märkspänning [V]	230	230	230	230
Tomgångsspänning [V]	56	56	56	56
MMA-svetsström [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Driftcykel [%]	60	60	60	60
Hot Start	JA	JA	JA	JA
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Isoleringsklass	F	F	F	F
Skyddsklass	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

2.1. Förklaring av symbolerna

Ikon	Beskrivning

	Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Produkten måste återvinnas.
	**VARNING!** eller **FÖRSIKTIGHET!** eller **KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol)
	**OBS!** Skadlig strålning från svetsbågen.
	Observera! Använd skyddshandskar.
	Använd en svetsmask med lämplig filtertoning.
	Skyddsglasögon måste användas.
	Skyddsskor måste användas.
	Använd helkroppsskyddskläder.
	Observera! Risk för brand eller explosion.
	Obs! Skadliga ångor, risk för förgiftning. Gaser och ångor kan vara hälsofarliga. Svetsgaser och ångor frigörs under svetsningen. Inandning av dessa ämnen kan vara hälsofarligt.
	Rör inte delar som står under spänning/är strömförande.
	Obs! Heta ytor kan orsaka brännskador



OBSERVERA! ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.

3. Användningssäkerhet



OBS! LÄS ALLA SÄKERHETSVARNINGAR OCH ALLA INSTRUKTIONER. OM VARNINGARNA OCH INSTRUKTIONERNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ELEKTRISKA STÖTAR, BRAND OCH/ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER TILL OCH MED DÖDSFALL.

Termerna ”enhet” eller ”produkt” används i varningarna och anvisningarna för att avse: **Svetsmaskin.**

3.1. Allmänna anmärkningar

- Enheten måste användas i enlighet med sitt avsedda ändamål, med iakttagande av arbetsmiljöbestämmelser och begränsningar som framgår av uppgifterna på typskylten (IP-klass, driftscykel, matningsspänning m.m.).
- Maskinen får inte öppnas, eftersom detta medför förlust av garantin och dessutom kan oskyddade delar som exploderar orsaka allvarliga skador.
- Tillverkaren tar inget ansvar för tekniska ändringar i enheten eller materiella skador som orsakas av införandet av nämnda ändringar.
- Vid felaktig användning av enheten, kontakta servicecentret.
- Luftgaller får inte täckas över – svetsaren måste placeras på 30 cm avstånd från omgivande föremål.
- Svetsmaskinen får inte hållas under armen eller nära kroppen.
- Maskinen får inte installeras i utrymmen med aggressiv miljö, hög dammhalt eller i närheten av enheter med hög elektromagnetisk strålning.

3.2. Förvaring av enheten

- Maskinen måste skyddas mot vatten och fukt.
- Svetsmaskinen får inte placeras på uppvärmda ytor.
- Enheten måste förvaras i ett torrt och rent rum.

3.3. Anslutning av enheten

3.3.1. Strömanslutning

- Anslutningen av enheten måste utföras av en behörig person. Dessutom bör en person med erforderlig behörighet kontrollera om jordningen eller den elektriska installationen med skyddssystem uppfyller säkerhetsföreskrifterna och om de fungerar korrekt.
- Enheten måste placeras nära arbetsplatsen.
- Anslutning av alltför långa kablar till maskinen måste undvikas.
- Enfas-svetsmaskiner ska anslutas till ett uttag som är försett med jordstift.
- Svetsmaskiner som drivs från ett trefasnät levereras utan kontakt; kontakten måste anskaffas separat och installationen bör utföras av en behörig person.



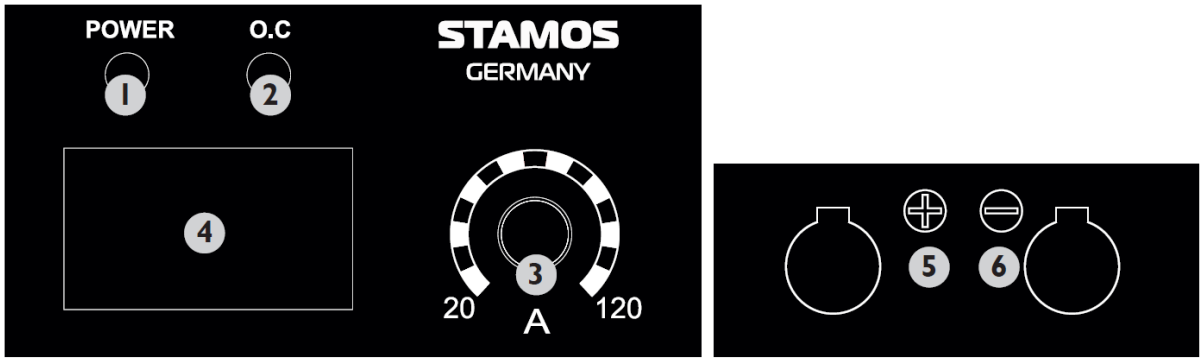
OBSERVERA: ENHETEN FÅR ENDAST ANVÄNDAS NÄR DEN ÄR ANSLUTEN TILL EN INSTALLATION MED EN KORREKT FUNKTIONERANDE SÄKRING!

KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

3.4. Användning

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Maskinbeskrivning



1. Strömindikator
2. FELINDIKATOR = Indikatorn tänds i följande två situationer:

   a) Om maskinen har drabbats av ett fel och inte kan användas.

   b) Om skärenheten har överskridit den normala driftstiden aktiveras skyddsläget och maskinen slutar fungera. Detta innebär att maskinen nu kyls ned för att temperaturregleringen ska kunna återställas efter att enheten har överhettats. Därför stannar maskinen. Under denna process tänds den röda varningslampan på frontpanelen. I detta fall är det inte nödvändigt att koppla ur enheten. Ventilationssystemet kan lämnas påslaget för att förbättra maskinens kylning. När den röda lampan slocknar betyder det att temperaturen har återgått till normal nivå och att enheten kan tas i drift igen.
3. Justeringsknapp för svetsström.
4. Svetsströmsdisplay
5. „+” Positiv utgång
6. „-” Negativ utgång

3.5. Kabelanslutningar

Anvisningar för kabelanslutningar:

1. Anslut jordkabeln till uttaget märkt med ”+”.
2. Anslut sedan kabeln med MMA-elektrodhållaren till uttaget märkt med ”-”-tecknet. VARNING! Kablarnas polaritet kan variera! All information om polaritet ska framgå av förpackningen från elektrodtillverkaren.

3. Nu kan du ansluta nätsladden och slå på strömmen. När jordkabeln är ansluten till arbetsstycket kan du börja arbeta.

3.6. Avfallshantering av förpackningsmaterial

De olika förpackningsmaterialen (kartong, plastband, polyuretanskum) ska sparas så att enheten kan skickas tillbaka till servicecentret i bästa möjliga skick om problem skulle uppstå!

3.7. Rengöring och underhåll

- Koppla alltid ur enheten innan rengöring och när den inte används.
- Använd ett rengöringsmedel utan frätande ämnen för att rengöra ytan.
- Torka alla delar noggrant innan enheten används igen.
- Förvara apparaten på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.

3.8. Kontrollera enheten regelbundet

Kontrollera regelbundet att enheten inte uppvisar några skador. Om det finns några skador, sluta använda enheten. Kontakta kundtjänst för att lösa problemet.

Vad ska man göra om ett problem uppstår?

Kontakta kundtjänst och ha följande information till hands:

- Fakturanummer och serienummer (det senare finns på typskylten på enheten).
- Om det är relevant, ta en bild av den skadade, trasiga eller defekta delen.
- Det blir lättare för kundtjänstmedarbetaren att fastställa orsaken till problemet om du ger en detaljerad och precis beskrivning av ärendet. Ju mer detaljerad information du ger, desto bättre kan kundtjänsten lösa ditt problem snabbt och effektivt!

VARNING: Öppna aldrig enheten utan tillstånd från kundtjänsten. Detta kan leda till att garantin upphör att gälla!



Este Manual do Utilizador foi traduzido através de tradução automática. Envidámos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas tenha em atenção que as traduções automáticas não são perfeitas e não se destinam a substituir os tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Utilizador está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não têm valor jurídico vinculativo. Se tiver alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que constitui a referência oficial. Estão disponíveis mais versões linguísticas mediante pedido através do endereço info@expondo.com.

1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro			
Nome do produto	Máquina de soldadura			
Modelo	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Tensão nominal [V]	230	230	230	230
Tensão em vazio [V]	56	56	56	56
Corrente de soldadura MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Ciclo de trabalho [%]	60	60	60	60
Hot Start	SIM	SIM	SIM	SIM
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Classe de isolamento	F	F	F	F
Classe de proteção	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

2.1. Legenda

Ícone	Descrição

	O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	O produto deve ser reciclado.
	**AVISO!** ou **CUIDADO!** ou **LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral)
	**ATENÇÃO!** Radiação nociva do arco de soldadura.
	Atenção! Coloque luvas de proteção.
	Utilize uma máscara de soldadura com filtro de tonalidade adequada.
	É obrigatório o uso de óculos de proteção.
	É obrigatório o uso de calçado de proteção.
	Utilize vestuário de proteção para todo o corpo.
	Atenção! Risco de incêndio ou explosão.
	Atenção! Fumos nocivos, perigo de intoxicação. Os gases e vapores podem ser perigosos para a saúde. Durante a soldadura, são libertados gases e vapores de soldadura. A inalação destas substâncias pode ser perigosa para a saúde.
	Não toque nas peças que estejam sob tensão/alimentação.
	Atenção! A superfície quente pode causar queimaduras



POR FAVOR, OBSERVE! OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.

3. Segurança de utilização



ATENÇÃO! LER TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES. O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS E INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM CHOQUE ELÉTRICO, INCÊNDIO E/OU FERIMENTOS GRAVES OU MESMO MORTE.

Os termos «aparelho» ou «produto» são utilizados nos avisos e instruções para se referir a: **Máquina de soldadura.**

3.1. Notas gerais

- O aparelho deve ser utilizado de acordo com a sua finalidade, respeitando as normas de segurança e saúde no trabalho e as restrições decorrentes dos dados indicados na placa de identificação (nível IP, ciclo de funcionamento, tensão de alimentação, etc.).
- A máquina não deve ser aberta, pois isso implicará na perda da garantia e, além disso, a explosão de elementos não protegidos pode causar ferimentos graves.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade por alterações técnicas no dispositivo ou por perdas materiais causadas pela introdução das referidas alterações.
- Em caso de funcionamento incorreto do dispositivo, contacte o centro de assistência.
- As aberturas de ventilação não devem ser obstruídas – o soldador deve ser posicionado a uma distância de 30 cm dos objetos que o rodeiam.
- O soldador não deve ser mantido debaixo do braço nem junto ao corpo.
- A máquina não deve ser instalada em locais com ambientes agressivos, elevada presença de poeira e perto de dispositivos com elevada emissão de campos eletromagnéticos.

3.2. Armazenamento do dispositivo

- A máquina deve ser protegida contra água e humidade.
- O soldador não deve ser colocado sobre superfícies aquecidas.
- O aparelho deve ser armazenado numa sala seca e limpa.

3.3. Ligação do aparelho

3.3.1. Ligação à rede elétrica

- A ligação do aparelho deve ser efetuada por uma pessoa qualificada. Além disso, uma pessoa com as qualificações necessárias deve verificar se a ligação à terra ou a instalação elétrica com sistema de proteção está em conformidade com as normas de segurança e se funciona corretamente.
- O aparelho deve ser colocado junto à estação de trabalho.
- Deve evitar-se a ligação de cabos excessivamente longos à máquina.
- Os aparelhos de soldadura monofásicos devem ser ligados a uma tomada equipada com um pino de ligação à terra.
- Os soldadores alimentados por uma rede trifásica são fornecidos sem ficha; a ficha deve ser adquirida separadamente e a instalação deve ser confiada a uma pessoa qualificada.



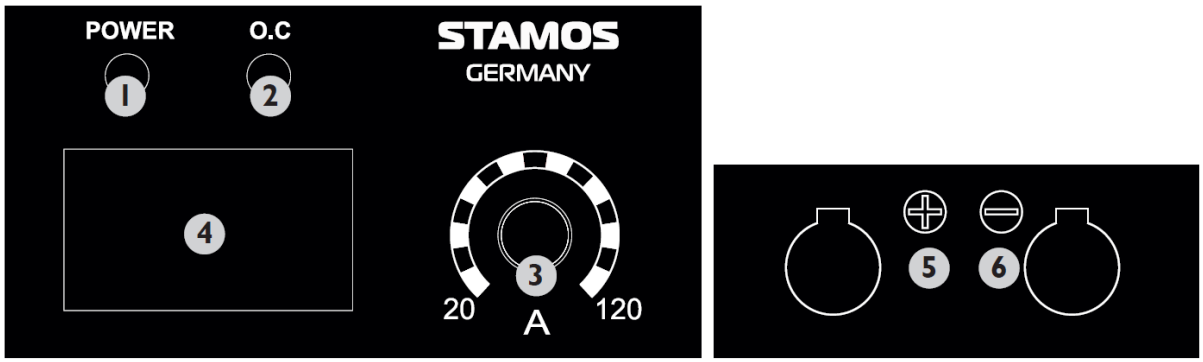
ATENÇÃO: O APARELHO SÓ PODE SER UTILIZADO APÓS A LIGAÇÃO A UMA INSTALAÇÃO COM UM FUSÍVEL EM PERFEITO FUNCIONAMENTO!

LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.

3.4. Utilização

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Descrição da máquina



1. Indicador de alimentação
2. INDICADOR DE ERRO = O indicador acende-se nas duas situações seguintes:

   a) Se a máquina apresentar uma avaria e não puder ser operada.

   b) Se o dispositivo de corte tiver excedido o tempo de funcionamento normal, o modo de proteção é ativado e a máquina deixa de funcionar. Isto significa que a máquina está agora a arrefecer para que seja possível restabelecer o controlo da temperatura após o sobreaquecimento do dispositivo. Por conseguinte, a máquina é desligada. Durante este processo, a luz vermelha de aviso no painel frontal acende-se. Neste caso, não é necessário desligar o dispositivo da tomada. O sistema de ventilação pode ser deixado ligado para melhorar o arrefecimento da máquina. Quando a luz vermelha se apaga, isso significa que a temperatura está no nível normal e a unidade pode ser colocada novamente em funcionamento.
3. Botão de regulação da corrente de soldadura.
4. Visor da corrente de soldadura
5. „+” Saída positiva
6. „-” Saída negativa

3.5. Ligações dos cabos

Instruções para as ligações dos cabos:

1. Ligue o cabo de massa à tomada marcada com «+».

2. Em seguida, ligue o cabo com o porta-eletrodo MMA à tomada marcada com o sinal «-». CUIDADO! A polarização dos cabos pode ser diferente! Todas as informações relativas à polarização devem constar na embalagem fornecida pelo fabricante do eletrodo.
3. Agora pode ligar o cabo de alimentação e ligar o aparelho; assim que o cabo de massa estiver ligado à peça de trabalho, pode começar a trabalhar.

3.6. Eliminação da embalagem

Os vários materiais utilizados na embalagem (cartão, fitas de plástico, espuma de poliuretano) devem ser guardados, para que o aparelho possa ser devolvido ao centro de assistência nas melhores condições possíveis, caso surjam quaisquer problemas!

3.7. Limpeza e manutenção

- Desligue sempre o aparelho da tomada antes de o limpar e quando não estiver a ser utilizado.
- Utilize um produto de limpeza sem substâncias corrosivas para limpar a superfície.
- Seque bem todas as peças antes de voltar a utilizar o dispositivo.
- Guarde a unidade num local seco e fresco, sem humidade e sem exposição direta à luz solar.

3.8. Verifique regularmente o dispositivo

Verifique regularmente se o dispositivo não apresenta quaisquer danos. Se houver algum dano, pare de utilizar o dispositivo. Contacte o seu serviço de apoio ao cliente para resolver o problema.

O que fazer em caso de problema?

Contacte o serviço de apoio ao cliente e tenha à mão as seguintes informações:

- Número da fatura e número de série (este último encontra-se na placa de identificação técnica do aparelho).
- Se for relevante, tire uma fotografia da peça danificada, partida ou com defeito.
- Será mais fácil para o funcionário do serviço de apoio ao cliente determinar a origem do problema se fornecer uma descrição detalhada e precisa da situação. Quanto mais detalhadas forem as suas informações, mais rapidamente e com maior eficácia o serviço de apoio ao cliente poderá resolver o seu problema!

ATENÇÃO: Nunca abra o aparelho sem a autorização do serviço de apoio ao cliente. Isso pode implicar na perda da garantia!

⚠

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, avšak upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nemajú nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a pôvodným anglickým textom nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, obráťte sa prosím na anglickú verziu, ktorá je oficiálnym referenčným zdrojom. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom e-mailu info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje výrobku

Popis parametra	Hodnota parametra			
Názov produktu	Zváračka			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Menovité napätie [V]	230	230	230	230
Napätie bez zaťaženia [V]	56	56	56	56
Zvárací prúd MMA [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Pracovný cyklus [%]	60	60	60	60
Hot Start	ÁNO	ÁNO	ÁNO	ÁNO
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Trieda izolácie	F	F	F	F
Trieda ochrany	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnymi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis
	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	**VAROVANIE!** alebo **POZOR!** alebo **UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie)
	**UPOZORNENIE!** Škodlivé žiarenie zváracieho oblúka.
	Pozor! Používajte ochranné rukavice.
	Používajte zváračskú masku s vhodným stupňom zatienenia.
	Je nutné nosiť ochranné okuliare.
	Je nutné nosiť ochrannú obuv.
	Používajte ochranný odev zakrývajúci celé telo.
	Pozor! Nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
	Pozor! Škodlivé výpary, nebezpečenstvo otravy. Plyny a výpary môžu byť nebezpečné pre zdravie. Počas zvárania sa uvoľňujú zváracie plyny a výpary. Vdychovanie týchto látok môže byť nebezpečné pre zdravie.
	Nedotýkajte sa častí, ktoré sú pod napätím/pod prúdom.
	Pozor! Horúci povrch môže spôsobiť popáleniny



UPOZORNENIE! NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLÚŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILY SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY. NEDODRŽANIE UPOZORNENÍ A POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM, POŽIAR A/ALEBO VÁŽNE ZRANENIE ALEBO DOKONCA SMRŤ.

Pojmy „zariadenie“ alebo „výrobok“ sa v upozorneniach a pokynoch používajú na označenie: **zváracieho stroja.**

3.1. Všeobecné poznámky

- Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením, pri dodržaní predpisov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a obmedzení vyplývajúcich z údajov uvedených na typovom štítku (stupeň krytia IP, prevádzkový cyklus, napájacie napätie atď.).
- Zariadenie sa nesmie otvárať, pretože to spôsobí stratu záruky a navyše môžu explodujúce, nechránené prvky spôsobiť vážne zranenia.
- Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za technické zmeny v zariadení ani za materiálové škody spôsobené zavedením uvedených zmien.
- V prípade nesprávnej prevádzky zariadenia kontaktujte servisné stredisko.
- Klapky nesmú byť zakryté – zváračka musí byť umiestnená vo vzdialenosti 30 cm od okolitých predmetov.
- Zváračka sa nesmie držať pod pazuchou ani v blízkosti tela.
- Zariadenie sa nesmie inštalovať v priestoroch s agresívnym prostredím, vysokou prašnosťou a v blízkosti zariadení s vysokým vyžarovaním elektromagnetického poľa.

3.2. Skladovanie zariadenia

- Zariadenie musí byť chránené pred vodou a vlhkosťou.
- Zváračka sa nesmie umiestňovať na vyhrievané povrchy.
- Zariadenie sa musí skladovať v suchých a čistých priestoroch.

3.3. Pripojenie zariadenia

3.3.1. Pripojenie k napájaniu

- Pripojenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaná osoba. Okrem toho by osoba s požadovanou kvalifikáciou mala skontrolovať, či uzemnenie alebo elektrická inštalácia s ochranným systémom spĺňa bezpečnostné predpisy a či správne fungujú.
- Zariadenie musí byť umiestnené v blízkosti pracoviska.
- Je potrebné zabrániť pripojeniu príliš dlhých káblov k zariadeniu.
- Jednofázové zváračky by mali byť pripojené do zásuvky vybavenou uzemňovacím kolíkom.
- Zváračky napájané z trojfázovej siete sa dodávajú bez zástrčky; zástrčku je potrebné zaobstarať samostatne a jej inštaláciu by mala vykonať kvalifikovaná osoba.

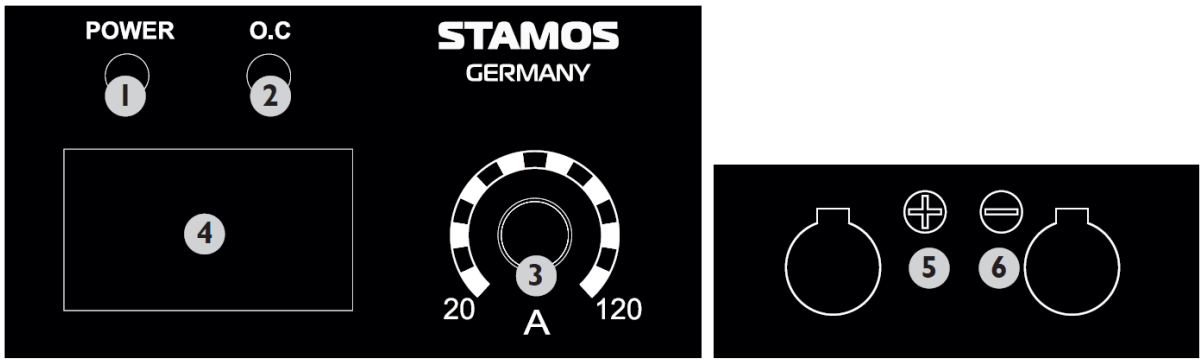
UPOZORNENIE: ZARIADENIE SMIE BYŤ POUŽÍVANÉ IBA PO PRIPOJENÍ K INŠTALÁCII S SPRÁVNE FUNKČNOU POISTKOU!

UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.

3.4. Prevádzka

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Popis zariadenia



1. Indikátor zapnutia
2. INDIKÁTOR CHYBY = Indikátor svieti v nasledujúcich dvoch situáciách:

   a) Ak došlo k poruche zariadenia a nie je možné ho prevádzkovať.

   b) Ak rezacie zariadenie prekročilo štandardnú prevádzkovú dobu, aktivuje sa ochranný režim a zariadenie prestane fungovať. To znamená, že zariadenie sa teraz chladí, aby bolo možné po prehriatí zariadenia opäť obnoviť reguláciu teploty. Zariadenie je preto zastavené. Počas tohto procesu svieti červená kontrolka na prednom paneli. V tomto prípade nie je potrebné odpojiť zariadenie zo zásuvky. Ventilačný systém môže zostať zapnutý, aby sa zlepšilo chladenie zariadenia. Keď červená kontrolka zhasne, znamená to, že teplota sa vrátila na normálnu úroveň a zariadenie je možné opäť uviesť do prevádzky.
3. Ovládací gombík na nastavenie zváracieho prúdu.
4. Displej zváracieho prúdu
5. „+“ Kladný výstup
6. „-“ Záporný výstup

3.5. Káblové pripojenia

Pokyny pre pripojenie káblov:

1. Pripojte zemniaci kábel k zásuvke označenej znakom „+”.

2. Následne pripojte kábel s držiakom elektródy MMA k zásuvke označenej znakom „-”. VÝSTRAHA! Polarita káblov sa môže líšiť! Všetky informácie o polarite by mali byť uvedené na obale dodanom výrobcom elektródy.
3. Teraz môžete pripojiť napájací kábel a zapnúť napájanie; akonáhle je zemniaci kábel pripojený k obrobku, môžete začať pracovať.

3.6. Likvidácia obalu

Rôzne materiály použité na balenie (lepenka, plastové pásky, polyuretánová pena) si uchovajte, aby bolo možné v prípade akýchkoľvek problémov zaslať zariadenie späť do servisného strediska v čo najlepšom stave!

3.7. Čistenie a údržba

- Pred čistením a keď zariadenie nepoužívate, vždy ho odpojte zo zásuvky.
- Na čistenie povrchu používajte čistiaci prostriedok bez korozívnych látok.
- Pred ďalším použitím zariadenia všetky časti dôkladne vysušte.
- Prístroj skladujte na suchom a chladnom mieste, bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

3.8. Pravidelne kontrolujte zariadenie

Pravidelne kontrolujte, či zariadenie nevykazuje žiadne poškodenia. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, prestaňte zariadenie používať. Na vyriešenie problému kontaktujte zákaznícky servis.

Čo robiť v prípade problému?

Obráťte sa na zákaznícky servis a pripravte si nasledujúce informácie:

- Číslo faktúry a sériové číslo (to nájdete na typovom štítku na zariadení).
- Ak je to relevantné, vyfoťte poškodenú, zlomenú alebo vadnú časť.
- Pracovníkovi zákazníckeho servisu bude ľahšie zistiť príčinu problému, ak poskytnete podrobný a presný popis situácie. Čím podrobnejšie budú vaše informácie, tým rýchlejšie a efektívnejšie vám zákaznícky servis pomôže vyriešiť váš problém!

UPOZORNENIE: Nikdy neotvárajte zariadenie bez súhlasu zákazníckeho servisu. Mohlo by to viesť k strate záruky!

⚠

Настоящото ръководство за употреба е преведено с помощта на машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, имайте предвид, че автоматизираните преводи не са съвършени и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за употреба е на английски език. Евентуалните различия между преведената версия и оригиналния английски текст не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, ползвайте английската версия, която е официалният източник. Допълнителни езикови версии са налични при поискване на адрес info@expondo.com.

1. Технически данни

Таблица 1: Технически данни на продукта

Описание на параметъра	Стойност на параметъра			
Име на продукта	Заваръчен апарат			
Модел	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Номинално напрежение [V]	230	230	230	230
Напрежение при празен ход [V]	56	56	56	56
Ток за MMA заваряване [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Работен цикъл [%]	60	60	60	60
Hot Start	ДА	ДА	ДА	ДА
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Клас на изолация	F	F	F	F
Клас на защита	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Общо описание

Ръководството за употреба е предназначено да подпомогне безопасната и безпроблемна експлоатация на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, като са използвани най-съвременни технологии и компоненти. Освен това той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, ОСВЕН АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ НАПЪЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.

За да удължите експлоатационния срок на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с настоящото ръководство за експлоатация и редовно извършвайте дейности по поддръжката. Техническите данни и спецификациите в настоящото ръководство за експлоатация са актуални. Производителят си запазва правото да внася промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано така, че да сведе до минимум рисковете от шумови емисии, като се отчитат технологичният напредък и възможностите за намаляване на шума.

2.1. Легенда

Икона	Описание
	Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност.
	Прочетете инструкциите преди употреба.
	Продуктът трябва да бъде рециклиран.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** или **ВНИМАНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** Приложимо за дадената ситуация. (общ предупредителен знак)
	**ВНИМАНИЕ!** Вредно излъчване от заваръчната дъга.
	Внимание! Носете защитни ръкавици.
	Използвайте заваръчна маска с подходящ филтър за затъмняване.
	Задължително е да се носят защитни очила.
	Трябва да се носят защитни обувки.
	Използвайте защитно облекло, покриващо цялото тяло.
	Внимание! Риск от пожар или експлозия.
	Внимание! Вредни изпарения, опасност от отравяне. Газовете и изпаренията могат да бъдат опасни за здравето. По време на заваряването се отделят заваръчни газове и изпарения. Вдишването на тези вещества може да бъде опасно за здравето.
	Не докосвайте частите, които са под напрежение/захранване.
	Внимание! Горещата повърхност може да причини изгаряния



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО ЗА ИЛЮСТРАТИВНИ ЦЕЛИ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОГАТ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.

3. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ИНСТРУКЦИИТЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ТОКОВ УДАР, ПОЖАР И/ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ, А ДОРИ И ДО СМЪРТ.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да обозначат: **заваръчен апарат.**

3.1. Общи бележки

- Устройството трябва да се използва по предназначение, при спазване на правилата за безопасност и здраве при работа, както и на ограниченията, произтичащи от данните, посочени на табелката с техническите характеристики (степен на защита IP, работен цикъл, захранващо напрежение и др.).
- Апаратът не трябва да се отваря, тъй като това ще доведе до загуба на гаранцията, а освен това експлодиращите, незащитени елементи могат да причинят сериозни наранявания.
- Производителят не носи никаква отговорност за технически промени в устройството или за материални загуби, причинени от въвеждането на посочените промени.
- В случай на неправилна работа на устройството, свържете се със сервизния център.
- Решетките не трябва да бъдат закривани – заваръчният апарат трябва да бъде разположен на разстояние 30 см от обектите около него.
- Заваръчният апарат не трябва да се държи под мишницата или близо до тялото.
- Апаратът не трябва да се инсталира в помещения с агресивна среда, висока праховост и в близост до устройства с висока емисия на електромагнитно поле.

3.2. Съхранение на устройството

- Апаратът трябва да бъде защитен от вода и влага.
- Заваръчният апарат не трябва да се поставя върху нагрети повърхности.
- Устройството трябва да се съхранява в сухо и чисто помещение.

3.3. Свързване на устройството

3.3.1. Свързване към електрозахранването

- Свързването на устройството трябва да се извърши от квалифицирано лице. Освен това лице с необходимата квалификация трябва да провери дали заземяването или електрическата инсталация със система за защита отговарят на правилата за безопасност и дали функционират правилно.
- Устройството трябва да бъде разположено в близост до работното място.

- Трябва да се избягва свързването на прекалено дълги кабелни канали към машината.
- Еднофазните заваръчни апарати трябва да се свързват към контакт, снабден със заземителен извод.
- Заваръчните апарати, захранвани от трифазна мрежа, се доставят без щепсел; щепселът трябва да се закупи отделно, а монтажът трябва да се възложи на квалифицирано лице.

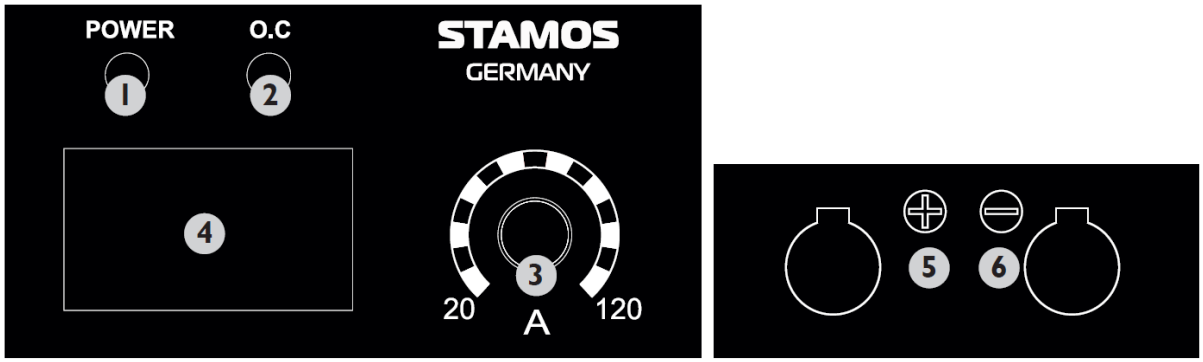
ВНИМАНИЕ: УРЕДЪТ МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО ПРИ СВЪРЗВАНЕ КЪМ ИНСТАЛАЦИЯ С ПРАВИЛНО ФУНКЦИОНИРАЩ ПРЕДИЗВИКАТЕЛ!

НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ ЛИЦА, НАМИРАЩИ СЕ В БЛИЗОСТ.

3.4. Експлоатация

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Описание на уреда



1. Индикатор за включване
2. ИНДИКАТОР ЗА ГРЕШКА = Индикаторът светва в следните две ситуации:

   а) Ако уредът е претърпял неизправност и не може да бъде експлоатиран.

   б) Ако режещото устройство е надвишило стандартното работно време, се активира режимът на защита и машината спира да работи. Това означава, че машината в момента се охлажда, за да може отново да се възстанови контролът върху температурата след прегряване на устройството. Поради това машината е спряна. По време на този процес светва червената предупредителна лампа на предния панел. В този случай не е необходимо да изключвате устройството от електрическата мрежа. Вентилационната система може да остане включена, за да се ускори охлаждането на машината. Когато червената лампа угасне, това означава, че температурата е възстановена до нормалното ниво и устройството може да бъде пуснато отново в експлоатация.

3. Копче за регулиране на заваръчния ток.

4. Индикатор за заваръчния ток
5. „+” Положителен изход
6. „-” Отрицателен изход

3.5. Свързване на кабелите

Инструкции за свързване на кабелите:

1. Свържете кабела за заземяване към гнездото, маркирано с „+”.
2. След това свържете кабела с държача за MMA електрод към гнездото, маркирано със знака „-”. ВНИМАНИЕ! Поляризацията на кабелите може да е различна! Всяка информация за поляризацията трябва да е посочена върху опаковката, предоставена от производителя на електрода.
3. Сега можете да свържете захранващия кабел и да включите захранването; след като кабелът за заземяване е свързан към детайла, можете да започнете работа.

3.6. Изхвърляне на опаковката

Различните елементи, използвани за опаковането (картон, пластмасови ленти, полиуретанова пяна), трябва да се съхранят, за да може устройството да бъде върнато в сервизния център в възможно най-добро състояние в случай на възникване на проблеми!

3.7. Почистване и поддръжка

- Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа преди почистване и когато не го използвате.
- За почистване на повърхността използвайте препарат без корозивни вещества.
- Изсушете добре всички части, преди да използвате уреда отново.
- Съхранявайте уреда на сухо и прохладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.

3.8. Проверявайте редовно устройството

Проверявайте редовно дали устройството не е повредено. Ако има някакви повреди, моля, спрете да използвате устройството. Моля, свържете се с обслужването на клиенти, за да разрешите проблема.

Какво да направите в случай на проблем?

Моля, свържете се с обслужването на клиенти и подгответе следната информация:

- Номер на фактурата и сериен номер (последният се намира на техническата табелка на устройството).
- Ако е уместно, направете снимка на повредената, счупена или дефектна част.
- За служителя от отдела за обслужване на клиенти ще бъде по-лесно да определи причината за проблема, ако предоставите подробно и точно описание на случая.

Колкото по-подробна е информацията ви, толкова по-добре обслужването на клиенти ще може да отговори на проблема ви бързо и ефективно!

ВНИМАНИЕ: Никога не отваряйте устройството без разрешение от обслужването на клиенти. Това може да доведе до загуба на гаранцията!

⚠

Το παρόν Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με τη χρήση μηχανικής μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, ωστόσο παρακαλούμε να λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και του αρχικού αγγλικού κειμένου δεν έχουν νομική ισχύ. Εάν έχετε οποιεσδήποτε απορίες σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, παρακαλούμε να ανατρέξετε στην αγγλική έκδοση, η οποία αποτελεί την επίσημη πηγή αναφοράς. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις διατίθενται κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

1. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πίνακας 1: Τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος

Περιγραφή παραμέτρου	**Τιμή παραμέτρου**			
Όνομα προϊόντος	Μηχανή συγκόλλησης			
Μοντέλο	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Ονομαστική τάση [V]	230	230	230	230
Τάση χωρίς φορτίο [V]	56	56	56	56
Ρεύμα συγκόλλησης MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Κύκλος λειτουργίας [%]	60	60	60	60
Hot Start	NAI	NAI	NAI	NAI
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Κλάση μόνωσης	F	F	F	F
Κλάση προστασίας	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήσης έχει σχεδιαστεί για να βοηθά στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να εξασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και πραγματοποιείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ώστε να μειώνει

στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις δυνατότητες μείωσης του θορύβου.

2.1. Υπόμνημα

Εικονίδιο	Περιγραφή
	Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.
	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
	Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.
	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΝΑ ΘΥΜΑΣΤΕ!** Ισχύει για τη συγκεκριμένη κατάσταση. (γενική προειδοποιητική ένδειξη)
	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Επιβλαβής ακτινοβολία από το τόξο συγκόλλησης.
	Προσοχή! Φοράτε προστατευτικά γάντια.
	Χρησιμοποιήστε μάσκα συγκόλλησης με κατάλληλο φίλτρο σκίασης.
	Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Πρέπει να φοριούνται προστατευτικά υποδήματα.
	Χρησιμοποιήστε προστατευτική ενδυμασία ολόκληρου του σώματος.
	Προσοχή! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
	Προσοχή! Επιβλαβείς αναθυμιάσεις, κίνδυνος δηλητηρίασης. Τα αέρια και οι ατμοί ενδέχεται να είναι επικίνδυνα για την υγεία. Κατά τη συγκόλληση εκλύονται αέρια και ατμοί συγκόλλησης. Η εισπνοή αυτών των ουσιών ενδέχεται να είναι επικίνδυνη για την υγεία.
	Μην αγγίζετε τα μέρη που βρίσκονται υπό τάση/τροφοδοσία.
	Προσοχή! Η καυτή επιφάνεια μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα



ΣΗΜΕΙΩΣΗ! ΤΑ ΣΧΈΔΙΑ ΣΤΟ ΠΑΡΌΝ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΈΧΟΥΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΆ ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΌ ΧΑΡΑΚΤΉΡΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΈΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΈΡΕΙΕΣ ΕΝΔΈΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΈΡΟΥΝ ΑΠΌ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΌ ΠΡΟΪΌΝ.

3. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΚΑΙ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ. Η ΜΗ ΤΉΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΏΝ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΟΔΗΓΉΣΕΙ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΊΑ, ΠΥΡΚΑΓΙΆ ΚΑΙ/Η ΣΟΒΑΡΌ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌ Ή ΑΚΌΜΗ ΚΑΙ ΘΆΝΑΤΟ.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται στη: **Μηχανή συγκόλλησης.**

3.1. Γενικές σημειώσεις

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον προορισμό της, τηρώντας τους κανονισμούς για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία (OHS) καθώς και τους περιορισμούς που προκύπτουν από τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών (επίπεδο IP, κύκλος λειτουργίας, τάση τροφοδοσίας κ.λπ.).
- Η μηχανή δεν πρέπει να ανοιχτεί, καθώς αυτό θα οδηγήσει σε απώλεια της εγγύησης και, επιπλέον, τα εκρηκτικά, μη προστατευμένα στοιχεία μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τεχνικές αλλαγές στη συσκευή ή για υλικές ζημίες που προκαλούνται από την εισαγωγή των εν λόγω αλλαγών.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της συσκευής, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.
- Οι περσίδες δεν πρέπει να καλύπτονται – ο συγκολλητής πρέπει να τοποθετείται σε απόσταση 30 cm από τα αντικείμενα που τον περιβάλλουν.
- Ο συγκολλητής δεν πρέπει να κρατιέται κάτω από τον βραχίονα ή κοντά στο σώμα σας.
- Η συσκευή δεν πρέπει να εγκαθίσταται σε χώρους με επιθετικό περιβάλλον, υψηλή σκόνη και κοντά σε συσκευές με υψηλή εκπομπή ηλεκτρομαγνητικού πεδίου.

3.2. Αποθήκευση της συσκευής

- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από το νερό και την υγρασία.
- Ο συγκολλητής δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω σε θερμαινόμενες επιφάνειες.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό και καθαρό χώρο.

3.3. Σύνδεση της συσκευής

3.3.1. Σύνδεση στην τροφοδοσία

- Η σύνδεση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο άτομο. Επιπλέον, ένα άτομο με τα απαιτούμενα προσόντα πρέπει να ελέγξει εάν η γείωση ή η ηλεκτρική εγκατάσταση με το σύστημα προστασίας συμμορφώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας και εάν λειτουργούν σωστά.

- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται κοντά στον χώρο εργασίας.
- Πρέπει να αποφεύγεται η σύνδεση υπερβολικά μακρών καλωδίων με το μηχάνημα.
- Οι μονοφασικοί συγκολλητές πρέπει να συνδέονται σε πρίζα εξοπλισμένη με ακροδέκτη γείωσης.
- Οι συγκολλητές που τροφοδοτούνται από τριφασικό δίκτυο παραδίδονται χωρίς βύσμα· το βύσμα πρέπει να προμηθευτείτε ξεχωριστά και η εγκατάσταση πρέπει να ανατεθεί σε εξειδικευμένο τεχνικό.

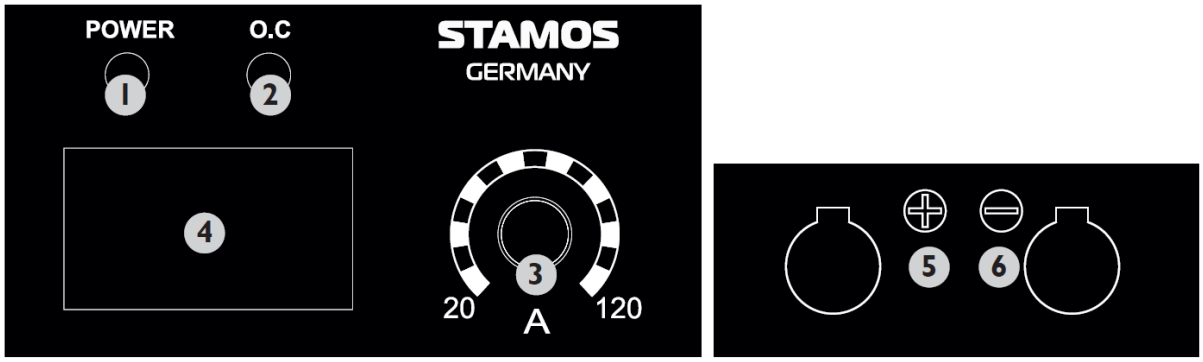
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΣΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΟΥ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

ΠΡΟΣΟΧΉ! ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΣΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΆ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΥΠΌΛΟΙΠΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΌΜΕΝΟΥΣ.

3.4. Λειτουργία

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Περιγραφή της συσκευής



1. Ένδειξη λειτουργίας
2. ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ = Η ένδειξη ανάβει στις ακόλουθες δύο περιπτώσεις:

   α) Εάν η συσκευή έχει παρουσιάσει δυσλειτουργία και δεν μπορεί να λειτουργήσει.

   β) Εάν η συσκευή κοπής έχει υπερβεί τον κανονικό χρόνο λειτουργίας, ενεργοποιείται η λειτουργία προστασίας και το μηχάνημα σταματά να λειτουργεί. Αυτό σημαίνει ότι το μηχάνημα ψύχεται προκειμένου να μπορέσει να επαναφέρει τον έλεγχο της θερμοκρασίας μετά την υπερθέρμανση της συσκευής. Ως εκ τούτου, το μηχάνημα σταματά. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, ανάβει η κόκκινη προειδοποιητική λυχνία στον μπροστινό πίνακα. Σε αυτή την περίπτωση δεν είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή. Το σύστημα εξαερισμού μπορεί να παραμείνει ενεργοποιημένο προκειμένου να ενισχυθεί η ψύξη του μηχανήματος. Όταν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία σβήσει, αυτό σημαίνει ότι η θερμοκρασία έχει επανέλθει στο κανονικό επίπεδο και η μονάδα μπορεί να τεθεί ξανά σε λειτουργία.

3. Πόμολο ρύθμισης ρεύματος συγκόλλησης.
4. Οθόνη ρεύματος συγκόλλησης
5. „+” Θετική έξοδος
6. „-” Αρνητική έξοδος

3.5. Συνδέσεις καλωδίων

Οδηγίες για τις συνδέσεις καλωδίων:

1. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στην υποδοχή με την ένδειξη „+”.
2. Στη συνέχεια, συνδέστε το καλώδιο με τον κάτοχο ηλεκτροδίου MMA στην υποδοχή με το σύμβολο „-”. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η πόλωση των καλωδίων μπορεί να διαφέρει! Όλες οι πληροφορίες σχετικά με την πόλωση πρέπει να αναγράφονται στη συσκευασία που παρέχεται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροδίου.
3. Τώρα μπορείτε να συνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας και να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Μόλις συνδεθεί το καλώδιο γείωσης στο τεμάχιο εργασίας, μπορείτε να ξεκινήσετε την εργασία.

3.6. Απόρριψη της συσκευασίας

Τα διάφορα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν για τη συσκευασία (χαρτόνι, πλαστικοί ιμάντες, αφρός πολυουρεθάνης) πρέπει να φυλαχθούν, ώστε η συσκευή να μπορεί να επιστραφεί στο κέντρο σέρβις στην καλύτερη δυνατή κατάσταση σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα!

3.7. Καθαρισμός και συντήρηση

- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν τον καθαρισμό και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Χρησιμοποιείτε καθαριστικό χωρίς διαβρωτικές ουσίες για τον καθαρισμό της επιφάνειας.
- Στεγνώστε καλά όλα τα μέρη πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ξηρό, δροσερό μέρος, μακριά από υγρασία και άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.

3.8. Ελέγχετε τακτικά τη συσκευή

Ελέγχετε τακτικά ότι η συσκευή δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν υπάρχει οποιαδήποτε ζημιά, παρακαλούμε σταματήστε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών για να επιλύσετε το πρόβλημα.

Τι να κάνετε σε περίπτωση προβλήματος;

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών και έχετε έτοιμες τις ακόλουθες πληροφορίες:

- Αριθμό τιμολογίου και σειριακό αριθμό (ο τελευταίος αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής).
- Εάν είναι απαραίτητο, τραβήξτε μια φωτογραφία του κατεστραμμένου, σπασμένου ή ελαττωματικού εξαρτήματος.
- Θα είναι ευκολότερο για τον υπάλληλο της εξυπηρέτησης πελατών να προσδιορίσει την αιτία του προβλήματος, εάν δώσετε μια λεπτομερή και ακριβή περιγραφή του ζητήματος. Όσο πιο λεπτομερείς είναι οι πληροφορίες σας, τόσο καλύτερα θα μπορέσει η εξυπηρέτηση πελατών να απαντήσει στο πρόβλημά σας γρήγορα και αποτελεσματικά!

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή χωρίς την έγκριση της εξυπηρέτησης πελατών. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια της εγγύησης!

Ovaj korisnički priručnik preveden je pomoću strojnog prevođenja. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog teksta nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, molimo pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem info@expondo.com.

1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci proizvoda

Opis parametra	Vrijednost parametra			
Naziv proizvoda	Aparat za zavarivanje			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nazivni napon [V]	230	230	230	230
Napon praznog hoda [V]	56	56	56	56
Struja zavarivanja MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Faktor trajanja uključenja [%]	60	60	60	60
Topli start	DA	DA	DA	DA
Topli start	0,73	0,73	0,73	0,73
Klasa izolacije	F	F	F	F
Klasa zaštite	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Opći opis

Korisnički priručnik namijenjen je pomoći pri sigurnoj i neometanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, koristeći najsuvremenije tehnologije i komponente. Osim toga, proizvodi se u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NE KORISTITE UREĐAJ AKO NISTE TEMELJITO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.

Kako biste produžili životni vijek uređaja i osigurali neometani rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo na izmjene vezane uz poboljšanje kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi smanjio rizike od emisije buke na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
CE	Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.

	Pročitajte upute prije upotrebe.
	Proizvod se mora reciklirati.
	**UPOZORENJE!** ili **OPREZ!** ili **ZAPAMTITE!** Primjenjivo na danu situaciju. (opći znak upozorenja)
	**OPREZ!** Štetno zračenje luka zavarivanja.
	Pažnja! Nosite zaštitne rukavice.
	Koristite masku za zavarivanje s odgovarajućim filterom zasjenjenja.
	Moraju se nositi zaštitne naočale.
	Mora se nositi zaštitna obuća.
	Koristite zaštitnu odjeću za cijelo tijelo.
	Pažnja! Opasnost od požara ili eksplozije.
	Pažnja! Štetne pare, opasnost od trovanja. Plinovi i pare mogu biti štetni za zdravlje. Plinovi i pare zavarivanja oslobađaju se tijekom zavarivanja. Udisanje ovih tvari može biti štetno za zdravlje.
	Ne dodirujte dijelove koji su pod naponom/strujom.
	Pažnja! Vruća površina može uzrokovati opekline



NAPOMENA! CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U SVRHU ILUSTRACIJE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.

3. Sigurnost pri korištenju



PAŽNJA! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE UPUTE. NEPOŠTIVANJE UPOZORENJA I UPUTA MOŽE REZULTIRATI ELEKTRIČNIM UDAROM, POŽAROM I/ILI TEŠKIM OZLJEDAMA ILI ČAK SMRĆU.

Pojmovi "uređaj" ili "proizvod" koriste se u upozorenjima i uputama za označavanje: **Stroja za zavarivanje.**

3.1. Opće napomene

- Uređaj se mora koristiti u skladu s njegovom namjenom, uz poštivanje propisa o zaštiti na radu i ograničenja koja proizlaze iz podataka navedenih na natpisnoj pločici (razina IP, radni ciklus, napon napajanja itd.).
- Stroj se ne smije otvarati jer će to uzrokovati gubitak jamstva, a osim toga, eksplodirajući, nezaštićeni elementi mogu uzrokovati teške ozljede.
- Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za tehničke izmjene na uređaju ili materijalne gubitke uzrokovane uvođenjem navedenih izmjena.
- U slučaju nepravilnog rada uređaja, obratite se servisnom centru.
- Rešetke za ventilaciju ne smiju biti zaštićene – zavarivač mora biti postavljen na udaljenosti od 30 cm od okolnih predmeta.
- Zavarivač se ne smije držati pod pazuhom ili blizu tijela.
- Stroj se ne smije instalirati u prostorijama s agresivnim okruženjima, visokom prašinom i u blizini uređaja s visokim emisijama elektromagnetskog polja.

3.2. Pohrana uređaja

- Stroj mora biti zaštićen od vode i vlage.
- Zavarivač se ne smije postavljati na zagrijane površine.
- Uređaj se mora čuvati u suhoj i čistoj prostoriji.

3.3. Priključivanje uređaja

3.3.1. Priključivanje napajanja

- Priključivanje uređaja mora obaviti kvalificirana osoba. Osim toga, osoba s potrebnim kvalifikacijama trebala bi provjeriti je li uzemljenje ili električna instalacija sa sustavom zaštite u skladu s propisima o sigurnosti i rade li ispravno.
- Uređaj mora biti postavljen u blizini radnog mjesta.
- Treba izbjegavati priključivanje predugo dugih vodiča na stroj.
- Jednofazni zavarivači trebaju biti priključeni na utičnicu opremljenu uzemljenim kontaktom.
- Zavarivači koji se napajaju iz trofazne mreže isporučuju se bez utikača, utikač se mora nabaviti samostalno, a instalaciju treba povjeriti kvalificiranoj osobi.



NAPOMENA: UREĐAJ SE SMIJE KORISTITI SAMO NAKON PRIKLJUČIVANJA NA INSTALACIJU S ISPRAVNO FUNKCIONIRAJUĆIM OSIGURAČEM!

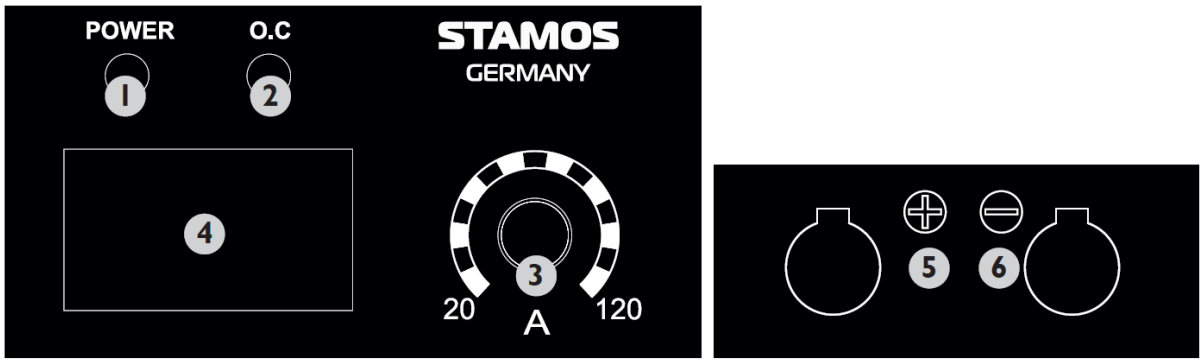


ZAPAMTITE! PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA, ZAŠTITITE DJECU I OSTALE PRISUTNE OSOBE.

3.4. Rad

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Opis stroja



1. Indikator uključenosti
2. INDIKATOR GREŠKE = Indikator se uključuje u sljedeće dvije situacije:

   a) Ako je stroj u kvaru i ne može se koristiti.

   b) Ako je uređaj za rezanje premašio standardno radno vrijeme, aktivira se zaštitni način rada i stroj će prestati funkcionirati. To znači da se stroj sada hladi kako bi mogao ponovno uspostaviti kontrolu temperature nakon što se uređaj pregrijao. Stoga je stroj zaustavljen. Tijekom ovog procesa, crveno upozoravajuće svjetlo na prednjoj ploči se uključuje. U tom slučaju nije potrebno isključiti uređaj iz napajanja. Ventilacijski sustav može ostati uključen kako bi se poboljšalo hlađenje stroja. Kad crveno svjetlo ugasi, to znači da je temperatura postavljena na normalnu razinu i da se uređaj može ponovno staviti u pogon.
3. Gumb za podešavanje struje zavarivanja.
4. Prikaz struje zavarivanja
5. „+” Pozitivni izlaz
6. „-” Negativni izlaz

3.5. Priključci kabela

Upute za priključivanje kabela:

1. Spojite masu na utičnicu označenu s „+”.
2. Zatim spojite kabel s držačem MMA elektrode na utičnicu označenu znakom „-”. UPOZORENJE! Polaritet kabela može biti različit! Sve informacije o polaritetu trebale bi biti navedene na ambalaži koju isporučuje proizvođač elektrode.
3. Sada možete priključiti mrežni kabel i uključiti napajanje; nakon što je kabel mase spojen na obradak, možete započeti s radom.

3.6. Odlaganje ambalaže

Različite vrste materijala korištenih za pakiranje (karton, plastične trake, poliuretanska pjena) treba sačuvati kako bi se uređaj u slučaju bilo kakvih problema mogao poslati u servisni centar u najboljem mogućem stanju!

3.7. Čišćenje i održavanje

- Uvijek isključite uređaj iz struje prije čišćenja i kada se uređaj ne koristi.
- Za čišćenje površine upotrebljavajte sredstvo za čišćenje bez korozivnih tvari.
- Sve dijelove dobro osušite prije ponovne uporabe uređaja.
- Uređaj pohranite na suhom, hladnom mjestu, bez vlage i izravne izloženosti sunčevoj svjetlosti.

3.8. Redovito provjeravajte uređaj

Redovito provjeravajte ne pokazuje li uređaj ikakva oštećenja. Ako postoji bilo kakvo oštećenje, prestanite koristiti uređaj. Obratite se korisničkoj službi kako biste riješili problem.

Što učiniti u slučaju problema?

Obratite se korisničkoj službi i pripremite sljedeće informacije:

- Broj računa i serijski broj (potonji se nalazi na tehničkoj pločici na uređaju).
- Ako je potrebno, fotografirajte oštećeni, slomljeni ili neispravni dio.
- Vašem će djelatniku korisničke službe biti lakše utvrditi izvor problema ako date detaljan i precizan opis problema. Što su vaše informacije detaljnije, to će vam korisnička služba moći brže i učinkovitije odgovoriti na problem!

PAŽNJA: Nikada ne otvarajte uređaj bez odobrenja korisničke službe. To može dovesti do gubitka jamstva!



Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Mes dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmogiškųjų vertėjų darbo. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie vertimo ir originalaus anglų kalbos teksto skirtumai neturi teisinės galios. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, prašome remtis anglų kalbos versija, kuri yra oficialus šaltinis. Daugiau kalbų versijų galima gauti paprašius el. paštu info@expondo.com.

1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Produkto techniniai duomenys

Parametro aprašymas	**Parametro vertė**			
Produkto pavadinimas	Suvirinimo aparatas			
Modelis	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Vardinė įtampa [V]	230	230	230	230
Tuščiosios eigos įtampa [V]	56	56	56	56
MMA suvirinimo srovė [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Darbinis ciklas [%]	60	60	60	60
Hot Start	TAIP	TAIP	TAIP	TAIP
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Izoliacijos klasė	F	F	F	F
Apsaugos klasė	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Bendras aprašymas

Naudojimo instrukcija skirta padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Gaminys suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių reikalavimų, naudojant naujausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NENAUDOKITE ĮRENGINIO, KOL NEJSISAVINĘTE ŠIO NAUDOJIMO VADOVO.

Siekiant prailginti prietaiso tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį laikydamiesi šio naudojimo vadovo nurodymų ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudojimo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra naujausi. Gamintojas pasilieka teisę daryti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Įrenginys suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidimo rizika būtų sumažinta iki minimumo, atsižvelgiant į technologijų pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

2.1. Paaiškinimai

Piktograma	**Aprašymas**

	Gaminys atitinka atitinkamus saugos standartus.
	Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.
	Gaminys turi būti perdirbtas.
	**ĮSPĖJIMAS!** arba **ATSARGIAI!** arba **ATMINKITE!** Taikoma konkrečioje situacijoje. (bendrasis įspėjamasis ženklas)
	**ATSARGIAI!** Žalinga suvirinimo lanko spinduliuotė.
	Dėmesio! Mūvėkite apsaugines pirštines.
	Naudokite suvirinimo kaukę su tinkamo tamsumo filtru.
	Būtina mūvėti apsauginius akinius.
	Būtina dėvėti apsauginę avalynę.
	Naudokite visą kūną dengiančius apsauginius drabužius.
	Dėmesio! Gaisro ar sprogimo pavojus.
	Dėmesio! Žalingi garai, apsinuodijimo pavojus. Dujos ir garai gali būti pavojingi sveikatai. Suvirinimo metu išsiskiria suvirinimo dujos ir garai. Šių medžiagų įkvėpimas gali būti pavojingas sveikatai.
	Nelieskite dalių, kuriose yra įtampa.
	Dėmesio! Karštas paviršius gali sukelti nudegimus



ATSIŽVELGKITE! ŠIOJE INSTRUKCIJOJE PATEIKTI BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIAIS ASPEKTAIS GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.

3. Saugus naudojimas



DĖMESIO! PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS ĮSPĖJIMUS IR VISAS INSTRUKCIJAS. JEI NESILAIKYSITE ĮSPĖJIMŲ IR INSTRUKCIJŲ, GALI KILTI ELEKTROS SMŪGIO, GAISRO IR (ARBA) RIMTŲ SUŽALOJIMŲ AR NET MIRTIES PAVOJUS.

Įspėjimuose ir instrukcijose terminai „įrenginys“ arba „produktas“ vartojami apibūdinti: **suvirinimo aparatą.**

3.1. Bendrosios pastabos

- Prietaisą reikia naudoti pagal jo paskirtį, laikantis darbo saugos ir sveikatos reikalavimų bei apribojimų, nurodytų techninių duomenų plokštelėje (IP laipsnis, darbo ciklas, maitinimo įtampa ir kt.).
- Prietaiso negalima atidaryti, nes tai lems garantijos praradimą, be to, sprogstantys, neapsaugoti elementai gali sukelti rimtus sužalojimus.
- Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už techninius prietaiso pakeitimus ar materialinius nuostolius, atsiradusius dėl minėtų pakeitimų įdiegimo.
- Jei prietaisas veikia netinkamai, kreipkitės į aptarnavimo centrą.
- Ventiliacijos grotelių negalima uždengti – suvirinimo aparatą reikia pastatyti 30 cm atstumu nuo aplinkinių daiktų.
- Suvirinimo aparato negalima laikyti po pažastimi ar arti kūno.
- Prietaiso negalima montuoti patalpose su agresyvia aplinka, dideliu dulkėtumu ir šalia prietaisų, skleidžiančių stiprų elektromagnetinį lauką.

3.2. Prietaiso laikymas

- Prietaisą reikia apsaugoti nuo vandens ir drėgmės.
- Suvirinimo aparatą negalima statyti ant įkaitusių paviršių.
- Prietaisą reikia laikyti sausoje ir švarioje patalpoje.

3.3. Prietaiso prijungimas

3.3.1. Maitinimo prijungimas

- Prietaisą turi prijungti kvalifikuotas specialistas. Be to, reikiamą kvalifikaciją turintis asmuo turėtų patikrinti, ar įžeminimas arba elektros instaliacija su apsaugos sistema atitinka saugos reikalavimus ir ar jie veikia tinkamai.
- Prietaisas turi būti pastatytas šalia darbo vietos.
- Reikia vengti prijungti prie mašinos pernelyg ilgus laidus.
- Vienfaziai suvirinimo aparatai turi būti prijungti prie kištukinio lizdo su įžeminimo iškyšuliu.
- Trifaziniu tinklu maitinami suvirinimo aparatai tiekiami be kištuko, todėl kištuką reikia įsigyti atskirai, o jo montavimą patikėti kvalifikuotam specialistui.



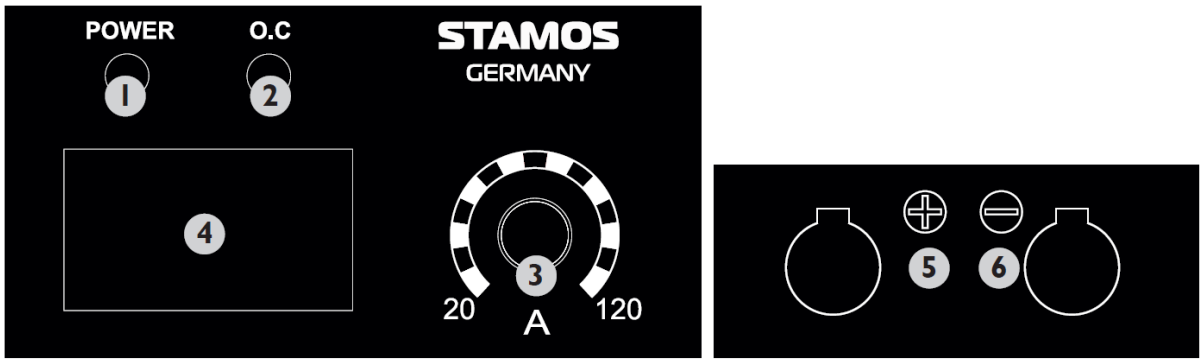
ATSIŽVELGKITE: ĮRENGINĮ GALIMA NAUDOTI TIK PRIJUNGUS JĮ PRIE INSTALIAVIMO SU TINKAMAI VEIKIANČIU SAUGIKLIU!

ATMINKITE! NAUDODAMI ĮRENGINĮ, APSAUGOKITE VAIKUS IR KITUS ŠALIA ESANČIUS ŽMONES.

3.4. Eksploatacija

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Įrenginio aprašymas



1. Įjungimo indikatorius
2. KLAIDŲ INDIKATORIUS = Indikatorius užsidega šiomis dviem aplinkybėmis:

   a) Jei įrenginys sugedo ir jo negalima naudoti.

   b) Jei pjovimo įrenginys viršijo numatytą darbo laiką, įsijungia apsaugos režimas ir mašina nustoja veikti. Tai reiškia, kad mašina dabar aušinama, kad po įrenginio perkaitimo būtų galima vėl atkurti temperatūros kontrolę. Todėl mašina sustabdoma. Šio proceso metu priekinio skydelio raudona įspėjamoji lemputė užsidega. Tokiu atveju įrenginio išjungti iš elektros tinklo nereikia. Vėdinimo sistemą galima palikti įjungtą, kad mašina greičiau atvėstų. Kai raudona lemputė užgęsta, tai reiškia, kad temperatūra pasiekė normalią vertę ir įrenginį galima vėl paleisti.
3. Suvirinimo srovės reguliavimo rankenėlė.
4. Suvirinimo srovės rodmenys
5. „+“ Teigiamas išėjimas
6. „-“ Neigiamas išėjimas

3.5. Kabelio jungtys

Kabelio jungimo instrukcijos:

1. Prijunkite masės kabelį prie lizdo, pažymėto ženklu „+“.
2. Tada prijunkite kabelį su MMA elektrodų laikikliu prie lizdo, pažymėto ženklu „-“. ĮSPĖJIMAS! Kabelių poliariškumas gali skirtis! Visa informacija apie poliariškumą turi būti nurodyta ant elektrodų gamintojo pateiktos pakuotės.
3. Dabar galite prijungti maitinimo laidą ir įjungti maitinimą; kai masės kabelis bus prijungtas prie apdirbamojo ruošinio, galėsite pradėti darbą.

3.6. Pakuotės šalinimas

Įvairias pakuotės detales (kartoną, plastikines juostas, poliuretano putas) reikia išsaugoti, kad kilus problemoms prietaisą būtų galima grąžinti į aptarnavimo centrą kuo geresnėje būklėje!

3.7. Valymas ir priežiūra

- Prieš valydami prietaisą ir kai jis nenaudojamas, visada išjunkite jį iš elektros tinklo.
- Paviršiui valyti naudokite valiklį be ėsdinančių medžiagų.
- Prieš vėl naudodami prietaisą, gerai išdžiovinkite visas jo dalis.
- Prietaisą laikykite sausoje, vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

3.8. Reguliariai tikrinkite prietaisą

Reguliariai tikrinkite, ar prietaisas nėra pažeistas. Jei pastebite kokių nors pažeidimų, nustokite naudoti prietaisą. Dėl problemos sprendimo kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Ką daryti, jei kyla problemų?

Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą ir pasiruoškite šią informaciją:

- Sąskaitos faktūros numerį ir serijos numerį (pastarasis nurodytas ant prietaiso techninės plokštelės).
- Jei taikoma, nufotografuokite pažeistą, sulūžusią ar sugedusią dalį.
- Klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojui bus lengviau nustatyti problemos priežastį, jei pateiksite išsamų ir tikslų problemos aprašymą. Kuo išsamesnė informacija, tuo greičiau ir veiksmingiau klientų aptarnavimo tarnyba galės išspręsti jūsų problemą!

ĮSPĖJIMAS: Niekada neatidarykite prietaiso be klientų aptarnavimo tarnybos leidimo. Tai gali lemti garantijos praradimą!

⚠

Acest manual de utilizare a fost tradus cu ajutorul traducerii automate. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar vă rugăm să rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Eventualele diferențe între versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu au caracter juridic obligatoriu. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care constituie referința oficială. Alte versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

Descrierea parametrului	Valoarea parametrului			
Denumirea produsului	Aparat de sudură			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Tensiune nominală [V]	230	230	230	230
Tensiune fără sarcină [V]	56	56	56	56
Curent de sudare MMA [A]	20-120	20-160	20-200	20-250
Ciclu de funcționare [%]	60	60	60	60
Pornire la cald	DA	DA	DA	DA
Pornire la cald	0,73	0,73	0,73	0,73
Clasa de izolație	F	F	F	F
Clasa de protecție	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a vă ajuta să utilizați dispozitivul în condiții de siguranță și fără probleme. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu norme tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este fabricat în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL ÎNAINTE DE A CITI ȘI A ÎNȚELEGE ÎN INTEGRALITATE PREZENTUL MANUAL DE UTILIZARE.

Pentru a prelungi durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu prezentul manual de utilizare și efectuați periodic operațiunile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din prezentul manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în scopul îmbunătățirii calității. Dispozitivul este proiectat pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de posibilitățile de reducere a zgomotului.

2.1. Legendă

Pictogramă	Descriere
	Produsul respectă standardele de siguranță relevante.
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
	Produsul trebuie reciclat.
	**ATENȚIE!** sau **PRECAUȚIE!** sau **REȚINEȚI!** Se aplică situației date. (semn de avertizare general)
	**PRECAUȚIE!** Radiații nocive ale arcului de sudură.
	Atenție! Purtați mănuși de protecție.
	Utilizați o mască de sudură cu filtru de protecție adecvat.
	Trebuie purtate ochelari de protecție.
	Trebuie purtată încălțăminte de protecție.
	Utilizați îmbrăcăminte de protecție integrală.
	Atenție! Risc de incendiu sau explozie.
	Atenție! Fumuri nocive, pericol de otrăvire. Gazele și vaporii pot fi periculoși pentru sănătate. În timpul sudării se eliberează gaze și vapori de sudură. Inhalarea acestor substanțe poate fi periculoasă pentru sănătate.
	Nu atingeți piesele aflate sub tensiune/alimentate cu curent.
	Atenție! Suprafața fierbinte poate provoca arsuri



ATENȚIE! DESENELE DIN ACEST MANUAL AU DOAR SCOP ILUSTRATIV ȘI, ÎN ANUMITE DETALII, POT DIFERI DE PRODUSUL REAL.

3. Siguranța utilizării



ATENȚIE! CITIȚI TOATE AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ ȘI TOATE INSTRUCȚIUNILE. NERESPECTAREA AVERTISMENTELOR ȘI A INSTRUCȚIUNILOR POATE DUCE LA ELECTROCUTARE, INCENDIU ȘI/SAU VĂTĂMĂRI GRAVE SAU CHIAR LA DECES.

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt folosiți în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la: **aparat de sudură.**

3.1. Note generale

- Aparatul trebuie utilizat conform destinației sale, respectând normele de securitate și sănătate la locul de muncă, precum și restricțiile care decurg din datele indicate pe plăcuța de identificare (grad de protecție IP, ciclu de funcționare, tensiune de alimentare etc.).
- Aparatul nu trebuie deschis, deoarece acest lucru va duce la pierderea garanției și, în plus, elementele neprotejate pot exploda și pot provoca leziuni grave.
- Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru modificările tehnice aduse aparatului sau pentru pierderile materiale cauzate de introducerea respectivelor modificări.
- În cazul funcționării incorecte a aparatului, contactați centrul de service.
- Grilajele de ventilație nu trebuie acoperite – aparatul de sudură trebuie amplasat la o distanță de 30 cm față de obiectele din jur.
- Aparatul de sudură nu trebuie ținut sub braț sau aproape de corp.
- Aparatul nu trebuie instalat în încăperi cu medii agresive, cu un nivel ridicat de praf și în apropierea dispozitivelor cu emisii ridicate de câmp electromagnetic.

3.2. Depozitarea aparatului

- Aparatul trebuie protejat împotriva apei și umezelii.
- Aparatul de sudură nu trebuie așezat pe suprafețe încălzite.
- Aparatul trebuie depozitat într-o încăpere uscată și curată.

3.3. Conectarea aparatului

3.3.1. Conectarea la sursa de alimentare

- Conectarea aparatului trebuie efectuată de o persoană calificată. În plus, o persoană cu calificările necesare trebuie să verifice dacă împământarea sau instalația electrică cu sistem de protecție respectă normele de siguranță și dacă acestea funcționează corect.
- Aparatul trebuie amplasat în apropierea stației de lucru.
- Trebuie evitată conectarea unor cabluri excesiv de lungi la aparat.
- Aparatele de sudură monofazate trebuie conectate la o priză prevăzută cu un pin de împământare.
- Aparatele de sudură alimentate de la o rețea trifazată sunt livrate fără ștecher; ștecherul trebuie procurat separat, iar instalarea trebuie încredințată unei persoane calificate.

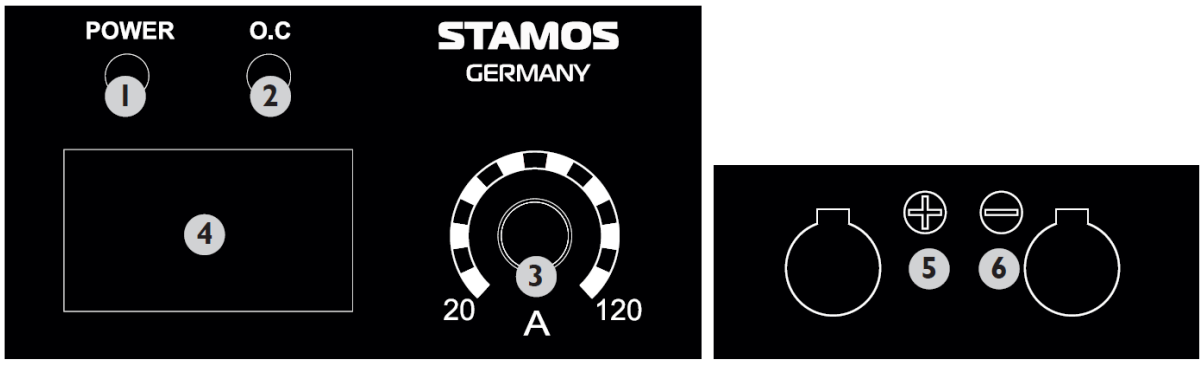
ATENȚIE: APARATUL POATE FI UTILIZAT DOAR DUPĂ CONECTAREA LA O INSTALAȚIE DOTATĂ CU UN SIGURANȚĂ CARE FUNCȚIONEAZĂ CORECT!

REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI APARATUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE AFLATE ÎN APROPIERE.

3.4. Funcționare

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Descrierea aparatului



1. Indicator de alimentare
2. INDICATOR DE EROARE = Indicatorul se aprinde în următoarele două situații:

   a) Dacă aparatul a suferit o defecțiune și nu poate fi pus în funcțiune.

   b) Dacă dispozitivul de tăiere a depășit durata standard de funcționare, se activează modul de protecție și mașina își încetează funcționarea. Aceasta înseamnă că mașina este acum în curs de răcire pentru a putea restabili controlul temperaturii după ce dispozitivul s-a supraîncălzit. Prin urmare, mașina este oprită. În timpul acestui proces, se aprinde lumina roșie de avertizare de pe panoul frontal. În acest caz, nu este necesar să deconectați dispozitivul de la priză. Sistemul de ventilație poate fi lăsat pornit pentru a îmbunătăți răcirea mașinii. Când lumina roșie se stinge, aceasta înseamnă că temperatura a revenit la nivelul normal și unitatea poate fi repusă în funcțiune.
3. Butonul de reglare a curentului de sudare.
4. Afișajul curentului de sudare
5. „+” Ieșire pozitivă
6. „-” Ieșire negativă

3.5. Conexiunile cablurilor

Instrucțiuni pentru conectarea cablurilor:

1. Conectați cablul de masă la priza marcată cu „+”.

2. Apoi conectați cablul cu suportul pentru electrod MMA la priza marcată cu semnul „-”. ATENȚIE! Polaritatea cablurilor poate fi diferită! Toate informațiile privind polaritatea trebuie să fie indicate pe ambalajul furnizat de producătorul electrodului.
3. Acum puteți conecta cablul de alimentare și porni aparatul; odată ce cablul de masă este conectat la piesa de lucru, puteți începe lucrul.

3.6. Eliminarea ambalajului

Diferitele elemente utilizate pentru ambalare (carton, benzi de plastic, spumă de poliuretan) trebuie păstrate, astfel încât aparatul să poată fi trimis înapoi la centrul de service în cea mai bună stare posibilă, în cazul apariției unor probleme!

3.7. Curățare și întreținere

- Deconectați întotdeauna aparatul de la priză înainte de curățare și atunci când nu îl utilizați.
- Folosiți un produs de curățare fără substanțe corozive pentru a curăța suprafața.
- Uscați bine toate componentele înainte de a utiliza din nou aparatul.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de expunerea directă la lumina soarelui.

3.8. Verificați regulat dispozitivul

Verificați regulat dacă dispozitivul nu prezintă deteriorări. Dacă există vreo deteriorare, vă rugăm să încetați utilizarea dispozitivului. Vă rugăm să contactați serviciul de asistență clienți pentru a rezolva problema.

Ce trebuie să faceți în cazul unei probleme?

Vă rugăm să contactați serviciul de asistență clienți și să aveți la îndemână următoarele informații:

- Numărul facturii și numărul de serie (acesta din urmă se găsește pe plăcuța tehnică a dispozitivului).
- Dacă este cazul, faceți o fotografie a părții deteriorate, rupte sau defecte.
- Va fi mai ușor pentru reprezentantul serviciului de asistență clienți să identifice cauza problemei dacă oferiți o descriere detaliată și precisă a situației. Cu cât informațiile dvs. sunt mai detaliate, cu atât serviciul de asistență pentru clienți va putea să vă răspundă mai rapid și mai eficient la problemă!

ATENȚIE: Nu deschideți niciodată dispozitivul fără autorizarea serviciului de asistență pentru clienți. Acest lucru poate duce la pierderea garanției!



Ta uporabniški priročnik je bil preveden z uporabo strojnega prevajanja. Prizadevali smo si, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirnikom v angleščini niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja glede točnosti prevoda, se prosimo sklicujte na angleško različico, ki je uradno referenčno besedilo. Dodatne jezikovne različice so na voljo na zahtevo prek info@expondo.com.

1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki izdelka

Opis parametra	Vrednost parametra			
Ime izdelka	Varilni aparat			
Model	S-MMA-120PI	S-MMA-160PI	S-MMA-200PI.2	S-MMA-250PI.2
Nazivna napetost [V]	230	230	230	230
Napetost brez obremenitve [V]	56	56	56	56
Varilni tok MMA [A]	20–120	20–160	20–200	20–250
Delovni cikel [%]	60	60	60	60
Hot Start	DA	DA	DA	DA
Hot Start	0,73	0,73	0,73	0,73
Razred izolacije	F	F	F	F
Razred zaščite	IP21	IP21	IP21S	IP21S

2. Splošni opis

Navodila za uporabo so namenjena pomoči pri varni in brezhibni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami, z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, DOKLER NE PREBERETE IN RAZUMETE TEGA NAVODILA ZA UPORABO.

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem navodilom za uporabo ter redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem navodilu za uporabo so ažurni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da tveganje za hrup zmanjša na minimum, ob upoštevanju tehnološkega napredka in možnosti za zmanjšanje hrupa.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
CE	Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.

	Pred uporabo preberite navodila.
	Izdelek je treba reciklirati.
	**OPOZORILO!** ali **PREVIDNO!** ali **NE POZABITE!** Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak)
	**PREVIDNO!** Škodljivo sevanje varilnega loka.
	Pozor! Nosite zaščitne rokavice.
	Uporabljajte varilno masko z ustreznim filtrom.
	Nositi je treba zaščitna očala.
	Nositi je treba zaščitno obutev.
	Uporabljajte zaščitna oblačila, ki pokrivajo celotno telo.
	Pozor! Nevarnost požara ali eksplozije.
	Pozor! Škodljivi hlapi, nevarnost zastrupitve. Plini in hlapi so lahko nevarni za zdravje. Med varjenjem se sproščajo varilni plini in hlapi. Vdihavanje teh snovi je lahko nevarno za zdravje.
	Ne dotikajte se delov, ki so pod napetostjo/pod napajanjem.
	Pozor! Vroča površina lahko povzroči opekline



OPOZORILO! RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE V NEKATERIH PODROBNOSTIH LAHKO RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.

3. Varnost pri uporabi



POZOR! PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORILA IN NAVODILA. NEUPOŠTEVANJE OPOZORIL IN NAVODIL LAHKO POVZROČI ELEKTRIČNI UDAR, POŽAR IN/ALI HUDE POŠKODBE ALI CELO SMRT.

Izraza »naprava« ali »izdelek« v opozorilih in navodilih se nanašata na: **varilni aparat.**

3.1. Splošna navodila

- Napravo je treba uporabljati v skladu z njenim namenom, ob upoštevanju predpisov o varnosti in zdravju pri delu ter omejitev, ki izhajajo iz podatkov na tipski ploščici (stopnja zaščite IP, delovni cikel, napetost napajanja itd.).
- Aparata ne smete odpirati, saj to povzroči izgubo garancije, poleg tega pa lahko eksplozivni, nezaščiteni elementi povzročijo hude poškodbe.
- Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za tehnične spremembe na napravi ali materialne izgube, ki jih povzroči uvedba navedenih sprememb.
- V primeru nepravilnega delovanja naprave se obrnite na servisni center.
- Zračnih rešetk se ne sme prekrivati – varilnik mora biti nameščen v razdalji 30 cm od predmetov v njegovi bližini.
- Varilnika ne smete držati pod pazduho ali blizu telesa.
- Naprave ne smete namestiti v prostorih z agresivnim okoljem, visoko prašnostjo ter v bližini naprav z visokim elektromagnetnim sevanjem.

3.2. Shranjevanje naprave

- Napravo je treba zaščititi pred vodo in vlago.
- Varilnika ne smete postaviti na ogrevane površine.
- Napravo je treba shraniti v suhem in čistem prostoru.

3.3. Priključitev naprave

3.3.1. Priključitev napajanja

- Priključitev naprave mora opraviti usposobljena oseba. Poleg tega mora oseba z ustrezno usposobljenostjo preveriti, ali je ozemljitev ali električna napeljava z zaščitnim sistemom v skladu z varnostnimi predpisi in ali deluje pravilno.
- Napravo je treba postaviti v bližino delovnega mesta.
- Izogibati se je treba priključevanju preveč dolgih vodov na stroj.
- Enofazne varilne naprave je treba priključiti na vtičnico, opremljeno z ozemljitvenim kontaktom.
- Varilniki, ki se napajajo iz trifaznega omrežja, se dobavljajo brez vtiča; vtič je treba priskrbeti samostojno, namestitev pa mora opraviti usposobljena oseba.



OPOZORILO: NAPRAVO JE DOVOLJENO UPORABLJATI LE, ČE JE PRIKLJUČENA NA NAPRAVO S PRAVILNO DELUJOČO VAROVALKO!

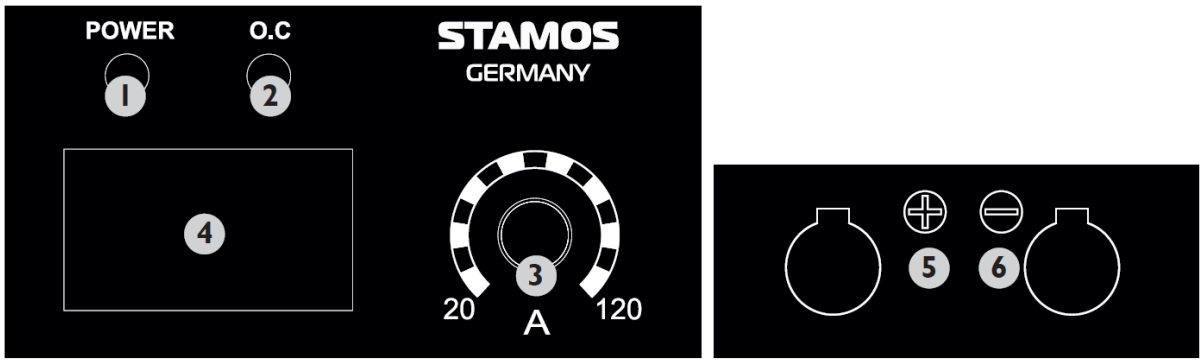


NE POZABITE! MED UPORABO NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE PRISOTNE OSEBE.

3.4. Delovanje

S-MMA-120PI | S-MMA-160PI | S-MMA-200PI.2 | S-MMA-250PI.2

3.4.1. Opis naprave



1. Kazalnik vklopa
2. KAZALNIK NAPAKE = Kazalnik se prižge v naslednjih dveh primerih:

   a) Če je prišlo do okvare naprave in je ta neuporabna.

   b) Če je rezalna naprava presegla standardni delovni čas, se sproži zaščitni način in stroj preneha delovati. To pomeni, da se stroj zdaj hladi, da bo po pregrevanju naprave mogoče ponovno vzpostaviti nadzor temperature. Zato je stroj ustavljen. Med tem postopkom zasveti rdeča opozorilna lučka na sprednji plošči. V tem primeru ni potrebno izklopiti naprave iz vtičnice. Prezračevalni sistem lahko pustite vklopljen, da se izboljša hlajenje stroja. Ko rdeča lučka ugasne, to pomeni, da se je temperatura vrnila na normalno raven in da lahko napravo ponovno zagnate.
3. Gumb za nastavitev varilnega toka.
4. Prikaz varilnega toka
5. „+” Pozitivni izhod
6. „-” Negativni izhod

3.5. Priključki kablov

Navodila za priključitev kablov:

1. Masični kabel priključite na vtičnico, označeno z „+”.
2. Nato kabel z držalom za MMA-elektrodo priključite na vtičnico, označeno z znakom „-”. OPOZORILO! Polarizacija kablov se lahko razlikuje! Vse informacije o polarizaciji morajo biti navedene na embalaži, ki jo priloži proizvajalec elektrod.
3. Sedaj lahko priključite napajalni kabel in vklopite napajanje; ko je ozemljitveni kabel priključen na obdelovanec, lahko začnete z delom.

3.6. Odstranjevanje embalaže

Različne embalažne materiale (karton, plastični trakovi, poliuretanska pena) je treba shraniti, da se napravo v primeru morebitnih težav lahko vrne v servisni center v čim boljšem stanju!

3.7. Čiščenje in vzdrževanje

- Napravo pred čiščenjem in kadar je naprava izven uporabe vedno izključite iz vtičnice.
- Za čiščenje površine uporabite čistilo brez jedkih snovi.
- Vse dele pred ponovno uporabo naprave dobro osušite.
- Napravo shranjujte na suhem, hladnem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

3.8. Redno preverjajte napravo

Redno preverjajte, ali naprava ni poškodovana. Če opazite kakršno koli poškodbo, prenehajte z uporabo naprave. Za rešitev problema se obrnite na službo za podporo strankam.

Kaj storiti v primeru težav?

Obrnite se na službo za podporo strankam in pripravite naslednje podatke:

- Številko računa in serijsko številko (slednjo najdete na tehnični tablici na napravi).
- Če je to ustrezno, naredite fotografijo poškodovanega, zlomljenega ali okvarjenega dela.
- Služba za podporo strankam bo lažje ugotovila vzrok težave, če boste podali podroben in natančen opis problema. Bolj podrobne so vaše informacije, hitreje in učinkoviteje bo služba za stranke lahko rešila vaš problem!

OPOZORILO: Naprave nikoli ne odpirajte brez odobritve službe za stranke. To lahko povzroči izgubo garancije!



UMWELT- UND ENTSORGUNGSHINWEISE: Bitte beachten und befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die nationalen und örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.

ENVIRONMENTAL AND DISPOSAL INSTRUCTIONS: For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

INFORMACJE DOTYCZĄCE ŚRODOWISKA I UTYLIZACJI: Przy utylizacji urządzenia należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz regulacji.

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ A LIKVIDACI: Při likvidaci zařízení dodržujte prosím národní a místní pravidla a předpisy.

CONSIGNES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET D'ÉLIMINATION : Pour l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les règles et réglementations nationales et locales en vigueur.

INFORMAZIONI AMBIENTALI E SULLO SMALTIMENTO: Per lo smaltimento del dispositivo, si prega di osservare e agire in conformità con le norme e i regolamenti nazionali e locali.

INSTRUCCIONES DE MEDIO AMBIENTE Y ELIMINACIÓN: Para la eliminación del dispositivo, tenga en cuenta y actúe de acuerdo con las normas y regulaciones nacionales y locales.

KÖRNYEZETVÉDELMI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓK: A készülék ártalmatlanításakor kérjük, vegye figyelembe és kövesse a nemzeti és helyi szabályokat és előírásokat.

MILJØ- OG BORTSKAFFELSESANVISNINGER: Ved bortskaffelse af apparatet bedes du overholde og handle i overensstemmelse med de nationale og lokale regler og bestemmelser.

YMPÄRISTÖ- JA HÄVITTÄMISOHJEET: Laitteen hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.

MILIEU- EN AFVALVERWERKINGSINSTRUCTIES: Neem bij het weggooien van het apparaat de nationale en lokale regels en voorschriften in acht.

MILJØ- OG AVFALLSHÅNDTERINGSINSTRUKSJONER: Ved avhending av enheten, vennligst følg nasjonale og lokale lover og regler.

MILJÖ- OCH AVFALLSHANTERINGSANVISNINGAR: Vid kassering av enheten, vänligen beakta och följ nationella och lokala lagar och bestämmelser.

INSTRUÇÕES AMBIENTAIS E DE ELIMINAÇÃO: Para a eliminação do dispositivo, por favor, considere e aja de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais.

INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ A LIKVIDÁCII: Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte vnútroštátne a miestne pravidlá a predpisy.

УКАЗАНИЯ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ: За изхвърлянето на устройството, моля, съобразете се и действайте в съответствие с националните и местните правила и разпоредби.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Για την απόρριψη της συσκευής, παρακαλείστε να λάβετε υπόψη και να ενεργήσετε σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

NAPOMENE O ZAŠTITI OKOLIŠA I ZBRINJAVANJU: Prilikom zbrinjavanja uređaja molimo pridržavajte se nacionalnih i lokalnih pravila i propisa.

APLINKOSAUGOVOS IR ŠALINIMO NURODYMAI: Šalindami prietaisą, laikykitės nacionalinių ir vietinių taisyklių bei taisyklių.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND MEDIUL ȘI ELIMINAREA: Pentru eliminarea dispozitivului, vă rugăm să țineți cont și să acționați în conformitate cu regulile și reglementările naționale și locale.

NAVODILA ZA OKOLJE IN ODSTRANJEVANJE: Pri odstranjevanju naprave upoštevajte nacionalna in lokalna pravila ter predpise.

CONTACT
expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU
e-mail: info@expondo.com